

République Algérienne Démocratique et Populaire
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique
Université Ammar Telidji Laghouat



Faculté des Lettres et des Langues Etrangères
Département de Langue française

Mémoire en vue de l'obtention d'un diplôme de Master en Didactique des
langues étrangères

**Les difficultés de la compréhension de l'écrit chez
les étudiants de 1^{ère} année licence en spécialité de
biologie de l'université Amar Telidji -Laghouat**

Présenté par : Ziani Naima

Membre de jury

Mme Mebarki Assia, maitre assistance A, université de Laghouat : Présidente

Mme Ziouani Fatima, maitre de conférence A, université de Laghouat : Examinatrice

Mme Maatallah Wafa, maitre de conférence B, université de Laghouat : Rapporteure

Année universitaire 2022/2023

Remerciements

*Je rends grâce à Allah le tout puissant de m'avoir donné la santé et la volonté
d'achever ce travail.*

*Je tiens à exprimer ma reconnaissance à ma directrice de recherche Mme **Wafa
Maatallah**, pour ces orientations, son motivant soutien et précieux conseils.*

*Mes remerciements s'adressent aussi également au chef du département de
langue française Monsieur **Tayeb Khencha** pour son aide et ces conseils tout
au long de mon cursus universitaire.*

*J'adresse également mes sincères remerciements à tous les professeurs pour la
formation de qualité dont nous avons bénéficié.*

*Mes remerciements s'adressent également au chef de département de la filière
De biologie Monsieur **Rabbeh Khedim**, et à l'enseignant du module de
français Monsieur **Abdelkadder Allali** pour leur aide et générosité pour
m'avoir fourni les documents nécessaires à la réalisation de cette étude.*

*J'adresse mes sincères remerciements aux membres de jury qui me font
l'honneur d'évaluer ce travail.*

Dédicaces

Je dédie ce travail

A ma famille pour son éducation, son amour et son affection

*A mes parents pour leur sacrifice, soutien et encouragement tout au long de ces
années de labeur.*

*A mes frères et sœurs **Zakia** et **Hiba Ihssane** D'avoir partagé avec moi tous
les moments d'émotions lors de la réalisation de ce travail, ils m'ont
chaleureusement supporté et encouragé tout au long de ce parcours*

*A mes amies **Rabia** et **Meriem** d'avoir été présentes pour moi.*

Résumé

Notre travail de recherche s'inscrit dans la didactique du FOS/FOU. Il a pour cible les étudiants de première année en biologie et se veut une réflexion sur les choix méthodologiques et didactiques permettant la sensibilisation des enseignants du français à prendre en charge l'enseignement spécifique en développant chez les étudiants des compétences de compréhension et de production des discours de spécialité. Pour ce faire, nous avons procédé à la définition des concepts clés de ce type de didactique en faisant des discours de spécialité, la première source linguistique pour la compréhension des écrits scientifiques.

Dans un deuxième temps, nous nous sommes intéressés aux représentations des étudiants de première année biologie à l'université Amar Telidji Laghouat, afin de nous informer de leur niveau linguistique qui peut être à l'origine de leurs difficultés langagières.

Dans cette étude, nous nous sommes également intéressé aux contenus pédagogiques suggérés par l'enseignant de français dans les situations de classe et de nous renseigner sur la démarche adoptée pour ce dernier afin de former les étudiants en français de spécialité.

Mots clés :

Didactique FOS/FOU - langue de spécialité - activité de compréhension des textes scientifiques - besoins langagiers - compétence linguistique.

Abstract

Our research work is part of the didactics of the FOS/FOU. It is aimed at first-year biology students and is intended as a reflection on the methodological and didactic choices allowing the awareness of French teachers to take charge of the specific teaching in development in students of the skills of understanding and production of specialty speech. To do this we proceeded to the definition of the key concepts of this type of didactics by making specialty speeches the first linguistic source for the understanding of scientific writings.

In a second time we were interested in the representations at first-year biology students in university Amar Telidji Laghouat in order to inform us of their linguistic level which can be at the origin of their language difficulties in this study, we were also interested in the educational content suggested by the French teacher in class situations and to provide information on the approach adopted for the latter in order to train students in specialised French.

Keywords :

Didactics of the FOS/FOU - Specialty language – Activity of comprehension of scientific texts - Language needs - Linguistic competence.

ملخص:

يعد عملنا البحثي هذا جزءا من الأساليب التعليمية في إطار اللغة الفرنسية لهدف محدد / الفرنسية لهدف جامعي , و يستهدف طلاب سنة أولى بيولوجيا إذ يتناول موضوع الخيارات المنهجية و التعليمية التي تسمح بتوعية أساتذة اللغة الفرنسية , بتطوير مهارات الطلاب الجامعيين عن طريق تطبيق التعليم المتخصص و هذا من أجل تطوير وإكتساب مهارات التعلم من أجل فهم النصوص المتخصصة و تحريرها. ففي هذا الصدد قمنا بتحديد المفاهيم الأساسية لهذا النوع من التعليم المتخصص لجعل المصدر اللغوي هو الأول من اجل الوصول لفهم الكتابات العلمية , أما في الخطوة الثانية فقد كان إهتمامنا منصب على مستوى اللغوي للطلاب سنة أولى بيولوجيا بجامعة عمار ثليجي بالأغواط الذي قد يكون سبب في الصعوبات التي تواجه طلاب الاختصاصات العلمية و التقنية بالجامعة.

فلهذا قد تم تركيزنا التالي على معرفة محتويات التعليمية التي يستخدمها أستاذ اللغة الفرنسية من توصيل المعرفة العلمية , و أيضا الطريقة التعليمية المعتمدة أثناء إلقاء الدروس باللغة الفرنسية المتخصصة و الوسائل البيداغوجية المتخذة .

و في الأخير بعد إطلاعنا على الصعوبات التي تواجه الطالب الجامعي بالتخصصات العلمية و التقنية في تلقين الدروس بطريقة صحيحة , فقد إقترحنا بعض الحلول التي تساعد الطلاب في فهم الكتابات العلمية.

الكلمات المفتاحية:

تعليمية الفرنسية لغرض محدد – لغة التخصص – أنشطة الفهم لنصوص العلمية – الاحتياجات اللغوية مهارات لغوية.

Sommaire

Remerciements

Dédicaces

Résumé

Abstract

ملخص:

Introduction générale.....1

Chapitre I **Ancrage Théorique**

I. La langue de spécialité	4
I.1. L'origine de l'enseignement spécifique	8
I.1.1. Le français militaire.....	8
I.1.2. Le français de spécialité.....	9
I.1.3. Le français scientifique et technique	9
I.1.4. Le français instrumental.....	10
I.1.5. Le français fonctionnel.....	10
I.1.6. Le français sur objectif spécifique FOS.....	11
I.2. Quels traits distinctifs entre le français sur objectif spécifique (FOS) et le français sur objectif universitaire (FOU) et le français de spécialité (FS)	
I.2.1. Définition du FOS	12
I.2.2. Les caractéristiques du FOS.....	12
I.2.3. la démarche de l'enseignement du FOS.....	13
I.3. Le français sur objectif universitaire le FOU	16
I.3.1. Définition du FOU.....	16
I.3.2. Les spécificités du français sur objectif universitaire le FOU.....	17
I.4. Le français de spécialité le FS	18
I.4.1. Définition du FS.....	18
I.5. À propos de l'écrit scientifique	21
I.5.1. Définition de l'écrit scientifique.....	21
I.5.2. Les types de discours scientifiques	21

I.6. Quel rapport existant entre la lecture et la compréhension d'un écrit	
Scientifique ?	23
I.6.1. Qu'est-ce que la lecture ?.....	23
I.6.2. La compréhension de l'écrit.....	23
I.6.3. La formation à l'écrit : quelle composante pour l'acquisition d'une	
Compétence linguistique.....	25
I.7. L'approche actionnelle	26
I.7.1. L'élaboration du scénario pédagogique à partir de la tâche	28

Chapitre II

II. Enquête par questionnaire -Etudiants de Première année Licence en Biologie

II .1. Présentation générale de l'enquête et son déroulement	31
II.2. Identification du lieu d'expérimentation	31
II.2.1. Description du profil des étudiants	32
II.3. Collecte des données	34
II.3.1. Synthèse des réponses obtenues	36
a. Analyse et représentation graphique des réponses collectées.....	36
b. Synthèse des réponses des étudiants.....	47

Chapitre III

III. Observation du cours de langue : contenus et pratiques D'enseignement

III.1. Présentation de la grille d'observation.....	50
III.2. Les contenus d'enseignement.....	51
III.3. Travail de l'enseignant	54
III.4. Etudiants inscrits dans la filière de biologie de l'université de Laghouat.....	55
Conclusion générale	58

Référence bibliographiques

Annexes

Annexe 1(questionnaire)

Annexe 2(travaux des activités pédagogiques)

La Liste des abréviations

FLE	Français langue étrangère
FOU	Le français sur objectif universitaire
FOS	Le français sur objectif spécifique
LSP	La langue de spécialité
LG	La langue générale
ESP	English for Specific Purposes
FS	Le français de Spécialité
CECRL	Le Cadre Européen Commun de Références pour les langues
A1	Le premier niveau du CECRL qui permet de faire une communication simple sur des sujets familiers
A2	Le deuxième niveau du CECRL qui permet la Communication et échanges simples sur des sujets familiers et habituels
B1	Le troisième niveau du CECRL qui permet la Capacité de s'exprimer ans une situation authentique : description d'une expérience ou un événement
B2	Le quatrième niveau du CECRL qui permet une communication et argumentation aisées sur des sujets généraux concrets ou abstraits
C1	Le cinquième niveau du CECRL qui permet de faire une expression spontané sur tous les sujets de façon clair et structurer
C2	Le sixième niveau du CECRL de faire une expression parfaitement correcte et précise sur tous les sujets
SNV	Sciences de la Nature et de la Vie.
TCE	Technique et compréhension écrite
L1	Première année licence
FSP	Français de spécialité
FST	Français scientifique et technique

La liste des tableaux

N°	Titre	page
Tableau 1	Distinction entre le français de spécialité FS et le FOS.	19
Tableau 2	Distinction entre l'enseignement du FOS et le FOU.	20
Tableau 3	Profil des enquêtés.	35
Tableau 4	Questions formulées pour l'enquête.	36
Tableau 5	Avis des étudiants sur la formation universitaire en spécialité de biologie dispensé en français.	37
Tableau 6	Niveau des étudiants en français	38
Tableau 7	Avis des étudiants sur leur acquisition des cours de biologie dispensés en français.	39
Tableau 8	Le type de compétence non maîtrisé.	40
Tableau 9	La capacité des étudiants à comprendre les textes de spécialité	41
Tableau 10	Cerner la nature des difficultés empêchant les étudiants de comprendre les textes de spécialité.	42
Tableau 11	La stratégie déployée par les étudiants pour comprendre les textes de spécialité.	43
Tableau 12	Particularités des textes proposés en spécialité de biologie.	44
Tableau 13	l'apport du cours de français dans l'acquisition des savoirs disciplinaires.	45
Tableau 14	l'impact du cours de français, dans le développement d'une Compétence linguistique chez les étudiants de 1ere année biologie.	46
Tableau 15	grille d'observation des pratiques pédagogiques universitaires du cours de français.	51

La liste des figures

N°	Titre	page
Figure 1	Illustre l'avis des étudiants sur la formation universitaire en spécialité de biologie Dispensé en français.	37
Figure 2	Niveau des étudiants en français.	38
Figure 3	Illustre l'avis des étudiants sur leur acquisition des cours de Biologie dispensé en français.	39
Figure 4	Présente les compétences qui posent plus de difficultés pour les apprenants.	40
Figure 5	Illustre la capacité des étudiants de 1 ^{ère} année licence en biologie à comprendre les textes de spécialité.	41
Figure 6	Illustre la nature des difficultés empêchant les étudiants de comprendre les textes de spécialité.	42
Figure 7	Illustre la stratégie déployée par les étudiants pour comprendre les textes de spécialité.	43
Figure 8	Illustre les avis des étudiants sur la particularité des textes de spécialité.	44
Figure 9	Illustrer l'avis des étudiants sur l'apport, du cours de français	45
Figure 10	Illustre l'avis des étudiants sur l'apport du cours de français en Matière de développement de compétences linguistiques.	46

Introduction générale

Introduction générale

Actuellement, il est indéniable que les nouveaux bacheliers algériens, essentiellement ceux qui sont inscrits dans les filières scientifiques et techniques, éprouvent des difficultés à poursuivre des études de spécialité en langue française, du fait que leurs parcours primaire, moyen et secondaire sont totalement arabisés. Ce brusque changement de la langue d'enseignement des matières scientifiques, de la langue arabe à la langue française une fois à l'université provoque de plus en plus d'échec universitaire chez la plupart des étudiants. En effet, l'acquisition des savoirs disciplinaires nécessite la maîtrise de compétences de l'oral ainsi que de l'écrit, toutefois beaucoup de travaux de recherche révèlent que les étudiants malgré leurs prérequis en langue française ne parviennent pas à comprendre les modules de spécialité étant donné qu'ils sont en français.

Il s'agit dans ce travail, du cas des étudiants de la première année licence en filière de Biologie à l'université de Amar Telidji de Laghouat qui, le semble-t-il, se retrouvent confrontés à la difficulté d'acquérir les savoirs disciplinaires, de cette spécialité véhiculée intégralement en langue française.

Nous pensons, par conséquent, qu'une prise de conscience autour de l'importance d'enseigner le français à ce public tel un outil est un premier pas vers la formation à un domaine de spécialité scientifique ou technique.

Dans le cadre de la réalisation d'un mémoire de master, nous nous intéressons particulièrement à ce champ didactique qui met l'accent sur un nouveau modèle d'enseignement apprentissage du français, en l'occurrence, celui du Français sur Objectifs Universitaires FOU. En effet, le FOU représente aujourd'hui un terrain d'étude qui préoccupe de plus en plus de chercheurs étant donné que nous assistons de plus en plus à des études mettant l'accent sur l'identification du français à enseigner pour les publics d'étudiants en milieu universitaire algérien. Ceci nous a poussés à poser les questions suivantes :

- **Quelles sont les difficultés rencontrées par les étudiants de 1^{ère} année licence à suivre leur formation universitaire en spécialité de biologie en langue française ?**

- **Quels contenus pédagogiques sont proposés dans le cours de français pour les étudiants de première année biologie ?**

Nous supposons que :

- La compréhension des écrits scientifiques de la spécialité de biologie peut aider les étudiants de première année, à réussir leur cursus universitaire.
- La formation à l'acquisition d'une compétence linguistique ; dans une perspective d'enseignement apprentissage d'un français de spécialité, peut accompagner les étudiants dans l'acquisition du savoir disciplinaire en biologie.

Dans le but de trouver des réponses, nous avons décidé de mener une recherche sur la prise en charge de la compétence linguistique dans l'unité d'enseignement de français du département de biologie de l'université Amar Telidji- Laghouat.

Notre travail de recherche se subdivise en trois chapitres.

- Le premier, intitulé "Ancrage théorique" met à notre service une base de données pour identifier les concepts clés de notre recherche et construire les outils de notre enquête.
- Le deuxième, intitulé "Enquête par questionnaire-Etudiants de première année licence en biologie" présente une analyse du point de vue de notre public d'étudiants sur la place du français dans leur formation universitaire.
- Le dernier chapitre de notre mémoire vise à analyser l'efficacité du travail mené dans les modules de français afin de développer des compétences de compréhension des écrits de spécialité chez les étudiants de première année licence en biologie. Pour ce faire, nous avons opté pour la méthode descriptive en nous référant à l'observation non-participante du cours de français.

Premier Chapitre

Ancrage théorique

Que l'on soit dans un milieu professionnel ou universitaire, la communication nécessite toujours la maîtrise de la langue se rapportant au domaine en question.

Nous nous intéressons dans ce travail à l'enseignement universitaire, c'est pourquoi nous voulons à travers ce chapitre théorique définir les concepts où la langue de spécialité fait partie dans les filières scientifiques et techniques à l'université.

De ce fait, nous présentons un aperçu sur la pédagogie à suivre sur le plan de la didactique du français de spécialité et revenir sur les origines de cet enseignement spécifique ainsi que les approches qu'il implique.

I. La langue de spécialité

Le concept de la langue de spécialité (LSP) est l'abréviation anglaise « language for specific purpose » il est apparu après un consensus des auteurs sur l'appellation. Elle appartient au champ didactique des langues, dont le but d'être appliqué dans un apprentissage ou une formation d'une langue étrangère, et utilisée dans des communications orales ou écrites et qui met la relation entre apprenant(s) et besoin(s) disciplinaire ou spécialement professionnel, malgré les grandes recherches qui ont été mené sur la langue de spécialité, cette dernière a subi différentes appellations comme langue spécialisée, langage technique, vocabulaire spécialisée, vocabulaire scientifico-technique, langue de spécialité.

En effet, à cette époque dans les années 60, il était difficile de parvenir à une définition exacte avant que le terme apparaisse plusieurs auteurs donnent les définitions suivantes :

- Définition de Galisson et Coste :

D'après les didacticiens Galisson et Coste en 1976 la langue de spécialité est définie comme " *Expression générique pour désigner les langues utilisées dans des situations de*

*communication (orales ou écrites) qui impliquent la transmission d'une information relevant d'un champ d'expérience particulier."*¹

- Définition de Lerat :

D'après le linguiste Lerat en 1995 la langue de spécialité est définie comme

*"La notion de langue spécialisée est [plus] pragmatique : c'est une langue naturelle considérée en tant que vecteur de connaissances spécialisées."*²

- Définition de Dubois et al :

D'après les linguistes Dubois et al en 2001 la langue de spécialité est définie comme *"On appelle langue de spécialité un sous-système linguistique tel qu'il rassemble les spécificités linguistiques d'un domaine particulier."*³

- Définition de Cabré :

D'après le terminologue Cabré en 1998 la langue de spécialité est définie comme *" Les unités de la langue commune sont employées dans les situations que l'on peut qualifier de non-marquées, (...) les situations dans lesquelles on emploie les langues de spécialité peuvent être considérées comme marquées. "*⁴

- Définitions des dictionnaires :

1. Dictionnaire de linguistique de Robert Galisson et Daniel Coste

Dictionnaire de didactique des langues 1976

Langues spécialisées : synonyme de langue de spécialité

*"Langues de spécialité (ou langues spécialisées) : expression générique pour désigner les langues utilisées dans des situations de communication (orales ou écrites) qui impliquent la transmission d'une information relevant d'un champ d'expérience particulier."*⁵

¹ http://theses.univ-lyon2.fr/documents/getpart.php?id=lyon2.2002.carras_c&part=53684, [ligne] page consulté le 26/01/2023

² http://theses.univ-lyon2.fr/documents/getpart.php?id=lyon2.2002.carras_c&part=53684 [ligne] page consulté 26/01/2023

³ <https://www.sies-asso.org/archives/1722-la-langue-etrangere-de-specialite-dans-l-histoire> [ligne] page consulté le 28/01/2023

⁴ <https://www.sies-asso.org/archives/1722-la-langue-etrangere-de-specialite-dans-l-histoire> [ligne] page consulté le 28/01/2023

⁵ ROBERT GALISSON, D. C. (1976). *dictionnaire de didactique des langues*.p511.

2. Dictionnaire de linguistique et des Sciences du langage

"On appelle langue de spécialité un sous-système linguistique tel qu'il rassemble les spécificités linguistiques d'un domaine particulier, en fait, la terminologie à l'origine de ce concept se satisfait très généralement de relever les notions et les termes considérés comme propres à ce domaine" (Dubois, 1994)⁶

3. Dictionnaire de Langue

" Terme spécifique par opposition au mot courant désigne parfois le terme relatif à une langue de spécialité" (1971-1994)⁷

A travers les différentes définitions dites sur la langue de spécialité, chacun de ces chercheurs se rejoignent sur deux points essentiels le premier consiste à savoir le domaine de la spécialité, et le deuxième c'est de connaître les spécificités linguistiques et discursives. En effet, d'après la définition de Cabré qui s'intéresse à l'aspect terminologique des langues de spécialité ; car pour lui la communication entre les spécialistes elle est basée sur la terminologie qui différencie les langues de spécialité de la langue générale (LG). "*Les langues de spécialité sont les instruments de base de la communication entre spécialistes. La terminologie est l'aspect le plus important qui différencie non seulement spécialité*"⁸

Durant les années 80, il y avait aussi le débat d'autres auteurs et autres comme Rondeau (1998) et Lerat (1988-1995) qui se sont intéressés sur le vocabulaire apporté sur la terminologie, et non pas à la morphologie et à la syntaxe par la distinction entre langue de spécialité de la langue générale.

Par contre Dubois et al, ils précisent que la langue de spécialité s'oppose à la langue commune ; et que la langue générale désigne la totalité des langues parce qu'elle est composée par la langue commune plus la langue de spécialité. Tandis que Galisson et Conte ces deux didacticiens quant à eux ils distinguent trois types de langues de spécialités, ou langues spécialisées pour eux ils existent des langues scientifiques

⁶ DUBOIS, G. (1994). *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*. p440.

⁷ *Dictionnaire de Langue*. Trésor de la langue française, (1971-1994).

⁸ HAMMAMI, M. (2016, janvier- mars). *caractéristiques générales et spécificités des langues de spécialité*. AL- MUTARGIM (n°32), <https://www.asjp.cerist.dz/en/downArticle/33/16/1/1757>. p 13. [ligne] page consulté le 06/05/2023.

Comme celles de la physique et les mathématiques, et aussi les langues techniques comme celles de la pétrochimie ou encore les langues professionnelles comme celles de la menuiserie, la boucherie, la poterie...etc.

Quand on veut parler de la langue de spécialité l'idée nous mène à parler sur la langue commune dont elle constitue l'utilisation particulière, alors il est évident de saisir la notion de la langue commune pour comprendre la langue de spécialité, beaucoup de recherches ont été mené sur l'étude de la relation qui existe entre ces deux langues.

La langue commune désigne la langue non-marquée, non spécialisée qui est partagée par tous les membres de la communauté linguistique à travers un langage quotidien entre eux, par contre la langue de spécialité est composée d'un lexique terminologique à travers un langage entre spécialistes et ces deux langages composent la langue générale D'après Cabré (1998) "*La langue générale Désignerait la totalité de la langue, c'est-à-dire langue commune+ langue de spécialité*".⁹

De ce fait, chez Rondeau en (1983) l'auteur souligne que les langues de spécialités sont lié au lexique, donc il y a une mobilité des termes d'une part entre la langue commune et la langue de spécialité, et d'un autre part entre la langue de spécialité et les différents domaines, donc il y a une perméabilité des frontières entre les langues ;qui entraîne une modification de signification dans ce cas-là le mot prend un sens plus large d'es qu'il passe de la langue de spécialité à la langue commune et il devient monosémique, d'es lors que l'on va dans le sens inverse donc on parle de la mobilité des termes entre ces langues, et l'étirement du sens c'est l'idée de plusieurs auteurs notamment chez Meyer et Mackintosh (2000) "*Lorsqu'il est repris par la langue générale, un terme adopte un sens plus large que lorsqu'il est confiné à un domaine spécialisé.*"¹⁰

⁹ YANRU, Y. *français sur objectifs spécifiques en questions. université des études internationales du Sichuan*. 2008,n° 31, p 51. <https://gerflint.fr/Base/Chine3/yang.pdf>. [ligne] page consulté le 06/05/2023.

¹⁰ http://theses.univ-lyon2.fr/documents/getpart.php?id=lyon2.2002.carras_c&part=53684, [ligne] page consulté le 02/02/2023.

D'un point de vue sémantique les langues de spécialités se focalisent sur le vocabulaire ultra- spécialisé, c'est l'idée de la monosémie qui est primordiale en terminologie, mais cette dernière elle n'existe pas dans la langue générale puis que les termes sont polysémiques. La langue de spécialité se distingue de la langue commune par la spécificité du vocabulaire ultra spécialisée, aussi par la situation d'utilisation et encore le type des informations véhiculés.

I.1 L'origine de l'enseignement spécifique

Depuis des décennies dans les années 80 l'enseignement spécifique le FOS « français sur objectif spécifique » est apparu et progresser à travers le temps il est destiné à être enseigner a des adultes , dans différents domaines professionnels ou universitaires, dans des filières scientifiques ou techniques ce public a besoin d'apprendre LE français et non DU français dans une spécialité, son objectif c'est d'acquérir des compétences langagières et développer les savoirs et savoir-faire a des apprenants dans un domaine. Donc, cet enseignement spécifique a passé par plusieurs appellations à travers l'histoire dont chacune d'elle représente un développement, "*Les dénominations du domaine ont changé selon les époques ; si le français fonctionnel n'est quasiment plus en usage, le français de spécialité n'a pas pour autant disparu, et l'appellation français sur objectif spécifique représente l'usage actuel*" (G. Holtzer 2004) ¹¹

I.1.1. le français militaire

Durant la période de la première guerre mondial dans les années 20, il y a eu l'apparition de l'enseignement spécifique à travers une commission militaire qui a était chargé d'élaborer un manuel d'un français spécialisé, afin de répondre aux besoins des soldats non-francophones dans l'armée française.

¹¹ YANRU, Y. (2008). *français sur objectfs spécifiques en questions. université des études internationales du Sichuan* (3), p51. <https://gerflint.fr/Base/Chine3/yang.pdf>. [Ligne] page consulté le 06/05/2023.

En effet, en 1927 ce manuel à été nommé « Règlement provisoire du 7 juillet pour l'enseignement du français aux militaires indigènes » et à partir de l'année suivante, on assiste à la création de la deuxième partie du même ouvrage.

Cependant, le français enseigné dans ces deux ouvrages s'appelle le « le français militaire » le but, de ce manuel est d'offrir aux militaires un bagage de plusieurs mots et d'expressions structurer dans 60 leçons d'ont les sujets ont une relation sur la vie quotidienne dans une caserne, et d'autre thèmes qui traite sur le corps humain comme les verbes de mouvement, les effets de l'habillement, les grades, l'état militaire et la visite d'officier.

I.1.2. Le français de spécialité

En poursuivant l'historique du FOS, dans les années cinquante on constate à cette époque le déclin du français en tant que langue étrangère dans le monde.

Alors les responsables essayent de trouver une solution, en s'intéressant à enseigner le français à un public adulte dans d'autres domaines comme le droit, l'économie, la science...etc. Cependant, le français à cette époque prendra le nom du « français de spécialité (FSP) » ou « la langue de spécialité (LSP) » cette ancienne appellation à été employé par des lexicologues qui ont travaillé sur le vocabulaire ; historiquement ce terme a été le premier comme son nom l'indique, c'est de mettre l'accent sur une spécialité comme le français médical, juridique, ou dans un milieu professionnel comme le tourisme, la banque.

Le français de spécialité d'après Jean-Marc Mangiante et Chantal Parpette désigne " *Des méthodes destinées à des publics spécifiques étudiant le français dans une perspective professionnelle ou universitaire*"¹²

I.1.3. Le français scientifique et technique

¹² MANGIANTE, J. M et PARPET, C. (janvier 2016). *le français sur objectif spécifique : de l'analyse des besoins à l'élaboration d'un cours*. France: Hachette Français Langue Etrangère collection dirigée par Gérard Vigner.p 16.

À la fin des années 50 il émerge un nouvel enseignement, destiné à un public non-francophone appartenant à un domaine scientifique ou technique dans leurs formations universitaire ou professionnel, ils emploient le français scientifique et technique (FST) dont la langue de spécialité prend une place dans l'enseignement des scientifiques selon leurs besoins spécifiques, ou les programmes de formations en langue dépendent de leurs objectifs selon le domaine où ils se trouvent, ces programmes permettent l'accès à d'autres connaissances ou faire un échange d'informations en se communiquant.

I.1.4. le français instrumental

Au début des années soixante-dix le français instrumental (FI) a vu la lumière pour la première fois en Amérique latine, et l'objectif principal de cet enseignement du français c'est de permettre aux apprenants l'accès aux savoirs de spécialité ; ce français est considéré comme « instrument » qui permet de faciliter la compréhension des écrits des textes spécialisés aux universitaires et doctorants chercheurs concernés par la langue étrangère.

I.1.5. Le français fonctionnel

À la fin des années 70 l'appellation du français fonctionnel (FF) est apparue à la période de la crise économique mondiale (choc pétrolier), où les conditions économiques et le changement des relations internationales ont influencé sur le statut du français et son évolution dans les anciennes colonies comme en Maghreb, donc à cette époque on lui a donné plusieurs appellations « enseignement fonctionnel du français », « approche fonctionnelle » « pratiques fonctionnelles » et même « français sur objectifs spécifiques » .

En effet, Cette situation délicate a permis au Ministère des affaires étrangères à chercher de nouveaux publics afin de relancer le français mondialement.

Cependant, le français fonctionnel vise différents publics motivés comme les scientifiques, techniciens, professionnels, littéraires afin de véhiculer des sciences et des techniques et concurrencer la « langue anglaise » dans la scène internationale.

Ce style d'enseignement est basé sur trois points essentiels sont :

- Une approche fonctionnelle d'enseignement du français
- La diversité du public et ses besoins
- L'élaboration d'un programme suivant une méthodologie d'enseignement du français selon les besoins langagiers et les objectifs à atteindre.

Toutes ces multiples étiquettes du français et son développement ont changé l'appellation des domaines selon leurs époques, du français militaire arrivant au français fonctionnel qui s'intéresse au français quasiment de spécialité, qui n'a pas disparu mais il fait naissance d'une appellation d'un français sur objectif spécifique FOS c'est un enseignement d'une langue étrangère sur objectifs spécifiques.

I.1.6. Le français sur objectif spécifique FOS

L'expression du français sur objectif spécifique FOS vient de l'expression anglaise « English for Specific Purposes » (ESP) proposé par Hutchinson et Waters qui a fait son apparition dans les années 90, par ce nouveau enseignement destiné à un public universitaire et professionnel non spécialiste de la langue française mais spécialiste dans son domaine professionnel ou universitaire, ce dernier met l'accent sur les besoins en savoir-faire professionnels ou langagiers et permettent l'acquisition des compétences de communication langagières dans sa spécialité .

Il s'agit d'appliquer le français langue étrangère (FLE) dont le but de ne pas amener l'apprenant à connaître seulement la culture de cette langue, mais l'utiliser pour accomplir une activité et d'être apte à faire quelque chose avec, car ce dernier n'apprend pas seulement LE français mais DU français d'après Lehman 1993.

L'action pédagogique dans cette enseignement à faciliter la communication écrite et orale dans les domaines professionnels a des spécialistes ou universitaires dans des filières scientifiques et techniques, les aider à lire et comprendre les écrits de spécialité et par l'intermédiaire du français l'étudiant arrive à accéder à un nombre important de connaissances.

I.2. Quels traits distinctifs entre le français sur objectif spécifique (FOS) Le français sur objectif universitaire (FOU) et le français de Spécialité (FS)

I.2.1. Définition du FOS

L'enseignement du français sur objectif spécifique FOS est né à la suite du français fonctionnel, il est destiné à un public adulte non scolarisé professionnel ou universitaire ; dont le but d'adapter une formation linguistique pour apprendre à communiquer avec une langue étrangère dans des situations –cibles, selon les besoins d'une spécialité et arriver à maîtriser des actions langagières en suivant une didactique spécifique dans un domaine ou une discipline.

I.2.2. Les caractéristiques du FOS

Depuis la naissance du français sur objectif spécifique et son évolution à travers l'histoire, plusieurs auteurs comme (Hutchinson et Waters en 1987) (Carras et Alii en 2007), (Richer en 2008) et d'autres, voient que le FOS diffère du FLE à partir de ces particularités en effet l'enseignement spécifique est basé sur quatre caractéristiques développées par (Richer 2008) qui sont :

1. Les apprenants

Le public du FOS est caractérisé par sa diversité selon les besoins en langue il est composé par trois catégories qui sont les suivantes :

- Le premier public est constitué par des professionnels, qui ont besoin d'appliquer la langue dans leur domaine de spécialité selon les exigences du travail.
- Le deuxième public présente des étudiants qui ne maîtrisent pas la langue, mais ils veulent apprendre le français dans la spécialité de leurs études supérieures.
- Le troisième public présente des étudiants d'autres pays et qui veulent s'installer dans des pays francophones pour le travail, alors ils sont confrontés à des difficultés dans l'intégration sociale et professionnelle, donc ils ont besoin d'une formation linguistique pour améliorer leur compétence langagière, car il s'agit d'apprendre DU français et non pas LE français d'après (Lehmann 1993) qui peuvent leur aider dans leurs recherches scientifiques ou dans le monde du travail.

2. Le formateur

Le champ de l'enseignement du FOS est caractérisé par la particularité du formateur, ce dernier doit offrir un enseignement du français dans une spécialité qui l'ignore ; donc l'enseignant se trouve dans une situation de ne pas maîtriser le domaine d'activité professionnelle dont le quel il doit intervenir, de ce fait, il doit préparer et sélectionner ces activités pédagogiques à partir de ces analyses sur le terrain, et son contact avec son public, de sorte que hétérogénéité l'oblige à recourir à d'autres démarches pour qu'il arrive à une meilleure acquisition à ces apprenants.

3. Choix méthodologique et didactique

A partir de l'analyse des besoins elle, vient l'étape du choix de la méthodologie didactique à appliquer pour le public concerné, cependant, l'enseignant à partir des besoins et les objectifs à atteindre, il choisit le matériel avec lequel il va travailler par rapport au discours linguistique appliqué. L'enseignement du FOS est un apprentissage par les tâches d'où l'enseignant doit appliquer l'approche actionnelle qui est préconisée par le Cadre Européen Commun de Références pour les langues (CECRL), cette dernière elle s'intéresse au développement des compétences de l'apprenant linguistiques et langagières.

4. Temps limité

Une formation en FOS est caractérisée par une durée de temps bien précise, et cette période de temps est limitée, auprès de l'école des langues et qui variera selon les besoins du public et les compétences qu'ils veulent apprendre.

I.2.3. la démarche de l'enseignement du FOS

Pour réaliser un programme d'enseignement sur objectif spécifique FOS le concepteur de programme est en face d'un public hétérogène de différentes spécialités, ce dernier doit répondre réellement aux besoins des apprenants pour réaliser des activités qui obéissent à leurs situations de communications, alors cette

démarche passe par cinq étapes selon le modèle proposé par les didacticiens J.M. Mangiante et C. Parpette en 2004 qui sont les suivantes :

1. Identification de la demande :

Elle représente la première étape par laquelle débute la formation, c'est grâce à une demande explicite dans le cas d'un partenariat entre une institution ou une université avec l'école des langues qui assure l'enseignement selon la spécialité. Une fois la demande formulée elle exige la désignation du public ainsi les objectifs à atteindre et la durée de la formation pour passer à l'étape suivante.

2. Analyse des besoins :

C'est dans cette partie principale de la didactique des langues, que l'analyse des besoins sur un public choisi à travers sa demande est la plus utilisée pour l'élaboration d'un programme dans un enseignement sur objectif spécifique FOS. Car son objectif d'après René Richerich est de "*faire acquérir, en général le plus rapidement possible, des savoirs, savoir-faire et comportements limités mais suffisants, et ceux-là seuls, qui rendent l'apprenant capable de faire face aux situations dans lesquelles il se trouvera, et seulement celles-là, dans sa vie professionnelle*"¹³.

D'après, de ce qui a été dit il existe un lien direct entre la conceptualisation d'un programme et l'action de formation, selon les besoins et les objectifs à atteindre à partir des contenus et les activités à réaliser dans un programme du FOS. Pour se faire, l'identification des besoins doit se porter sur trois opérations indispensables que le concepteur de programme doit les respecter qui sont :

a) Identifier les besoins langagiers :

L'enseignant doit être en contact directe avec le public choisi c'est-à-dire le groupe ou l'institution concerné par le projet d'enseignement -apprentissage, d'une langue étrangère afin de recueillir toutes les informations nécessaires, et d'être au

¹³ CUQ J.P et GRUCA.I. (2009). *cours de didactique du français langue étrangère et seconde*. france.p 365.

courant sur les besoins des apprenants sur ce qu'ils veulent apprendre selon leur situation de communication avec un discours spécifique dans une discipline de spécialité, ou dans un domaine professionnel comme l'exemple du dialogue des infirmiers, les médecins, hôtellerie, le tourisme....etc.

b) Formuler des objectifs d'apprentissages :

En fonction des données collectées le concepteur du programme d'enseignement essaye de faire des choix sur les activités à entreprendre dans le projet, il donne des justifications avec explications afin d'atteindre à réaliser des objectifs qui doivent être concrétisés par les apprenants.

c) Définir des contenus d'apprentissage :

A partir des objectifs que les apprenants doivent supposer apprendre tout au long de l'apprentissage, l'enseignant responsable du programme doit préparer le contenu du projet, et prendre en considération les besoins de savoir et savoir-faire des apprenants linguistiques ou langagiers, et en finalité de l'enseignement c'est d'arriver à faire acquérir une compétence au public concerné par la formation.

3. Collecte des données :

Pour l'élaboration d'un programme à un public hétérogène constitué par quelque différentes spécialités, la collecte des données est l'étape spécifique dans une démarche du FOS, en quelque sorte le centre de gravité sur lequel le concepteur collecte sur le terrain les informations nécessaires selon les besoins du public en français à travers leurs communications, donc ces données sont sous forme de discours, documents, interviews, des supports authentiques qui facilitent la conception d'un programme d'une formation linguistique.

4. Analyse des données :

C'est une étape très délicate pour l'enseignant-concepteur du programme du FOS dans la mesure où elle demande une bonne concentration sur les données recueillies par la diversité des contenus, alors ce dernier est censé de classer, choisir et traiter d'une manière minutieuse les discours employés sur le terrain, puisque ces

discours sont dotés de caractéristiques très divers qui doivent être lexicales, discursives ou syntaxiques.

5. Elaboration didactique :

Elle représente la dernière étape du programme de formation spécifique, par laquelle le concepteur arrive à mettre en place son programme qui conviendra selon les besoins et les attentes du public. En effet, le programme doit traiter les aspects culturels, des savoir-faire langagiers à partir des situations de communications ciblées. Cependant, l'enseignant entamera l'élaboration des activités pédagogiques.

I.3. Le français sur objectif universitaire le FOU

I.3.1. Définition du FOU

Le terme de français sur objectif universitaire FOU est apparu après de nombreuses recherches effectuées sur l'enseignement du FOS par les didacticiens Jean-Marc Mangiante et Chantal Parpette, le FOU figure comme une branche au sein du FOS puisque ce dernier était destiné à un public homogène d'étudiants et professionnels ; par contre le FOU va s'intéresser spécialement à former un public hétérogène à des étudiants universitaires de différentes spécialités, ou l'institution est sensée offrir une formation en respectant les contenus linguistiques d'un programme didactique selon les besoins du public, ce type d'enseignement permet l'acquisition des compétences langagières, disciplinaires et méthodologiques. L'enseignement du FOU suit les mêmes étapes d'une démarche du FOS qui permet au concepteur de programme d'élaborer un programme.

Grâce à ce projet de formation les étudiants des filières scientifiques et techniques arrivent à comprendre des cours magistraux, rédiger des rapports, à prendre des notes, rédiger des mémoires, participer à des débats ou exposer leurs mémoires et thèses devant les membres de jury. Cette formation répond à la question « Comment ? » c'est-à-dire Comment rédiger un résumé ? Comment prendre des notes ? Comment faire un exposé ? C'est-à-dire que l'aspect linguistique se mettra au service de l'aspect disciplinaire.

I.3.2. Les spécificités du français sur objectif universitaire le FOU

Etant donné que le FOU est une branche du FOS alors ces deux enseignements de la langue étrangère, partagent les mêmes caractéristiques spécifiques qui sont les suivants :

- **La diversité des filières scientifiques**

Le FOU ne s'intéresse pas seulement au public des filières scientifiques mais, aussi aux étudiants inscrits dans des filières littéraires et cela leurs permettre un accès facile à leurs études par le biais de la langue de spécialité selon les besoins spécifiques.

- **Les besoins spécifiques**

Les étudiants universitaires sont en face un problème de langue afin d'arriver à comprendre les cours magistraux écrits ou orale dans leurs disciplines, face à cette situation ils ont besoins d'une formation didactique afin de développer leurs connaissances linguistiques en grammaire, lexique...etc. ceci amènent les apprenants à suivre les cours et interagir dans les différentes situations de son apprentissage, cette méthodologie devrait développer chez ces étudiants des compétences universitaires qui lui permette de connaitre l'organisation institutionnelle, être capable de réaliser des tâches universitaires comme prendre la parole devant un public de spécialité, préparer une communication, lire un article scientifique, prendre notes et rédiger.

- **Le facteur du temps**

Puis que la démarche du FOU est une déclinaison du FOS, cependant le contenu du programme de la formation universitaire doit respecter le délai selon les objectifs à atteindre par le public étudiant dans un temps limité, cette période dépend du cycle du cursus (des semaines, mois, années).

I.4. le français de spécialité FS

La langue d'enseignement à un public adulte professionnel a subi à travers le temps différentes appellations, cette dernière à débiter avec la langue spécialisée (LSP), langage technique, vocabulaire spécialisée, langue de spécialité et arriver au français de spécialité.

I.4.1. Définition du FS

Le français de spécialité (FS) est une appellation qui désigne un type d'enseignement qui répond à des besoins spécifiques d'un public spécifique qui utilise la langue dans des contextes de communication orales ou écrits. Le français de spécialité regroupe, sous son étiquette, l'ensemble des formations linguistiques spécialisées se rapportant à des domaines professionnels ou institutionnels donnés tel que : le français scientifique et technique, le français des affaires, le français médical, le français juridique.

Cependant, le français de spécialité comme son nom l'indique met l'accent sur la spécialité ou un champ professionnel, afin d'enseigner un français par l'usage d'un discours scientifique spécialisé. En effet, Jean-Marc Mangiante et Chantal Parpette précisent que le français de spécialité *"circule encore beaucoup dans le domaine du français langue étrangère, et il peut paraître commode lorsque la formation proposée est effectivement ancrée dans une spécialité ou un champ professionnel."*¹⁴ (MANGIANTE, 2016)

Pour Mangiante et parpette la distinction entre Français de Spécialité et Français sur Objectifs Spécifique tient au fait que ce sont des formations qui s'inscrivent dans une logique différente qui se distingues par que le FS relève de l'offre par une approche globale à une discipline ou d'une branche professionnelle, ouverte à un public plus large possible, elle tente de rendre compte de la diversité du champ traité. Le FOS à l'inverse il procède par cas c'est-à-dire métier par métier en fonction des demandes et les besoins d'un public, cela explique lorsqu'il

¹⁴ MANGIANTE, J,M et PARPETTE ,C. *le français sur objectif spécifique: de l'analyse des besoins à l'elaboration d'un cours*. Hachette français langue étrangère . 2016.p16.

Chapitre I: Ancrage théorique

s'agit du français de spécialité l'enseignant s'inspire du matériel pédagogique relatif au domaine de spécialité (médecine, droit, économie...) afin de préparer un programme de formation qui touche la majorité de situations cibles, par contre dans la formation du FOS l'enseignant doit concevoir un programme selon la demande et les besoins du public identifiée avec un objectif spécifique. J-M Mangiante montre que le FS se distingue par la diversité des thèmes et des compétences relatives à chaque discipline, alors que le FOS se caractérise par la centration sur certaines situations cibles par conséquent la durée de formation en FS est plus longue qu'en FOS, ainsi une autre distinction qui se porte sur ces deux branches didactiques par la disponibilité du matériels pédagogiques en FS plus qu'en FOS étant donné que ce dernier élabore son matériels selon le public et ces besoins spécifiques à la spécialité. Une autre distinction qui se porte sur l'évaluation d'un programme du FOS, elle se fait par simulation progressive du pratique effectué durant la durée de la formation, tandis qu'en FS l'évaluation final est obligatoire pour que l'apprenant doit obtenir à la fin de formation un certificat spécialisé, par laquelle se construit un référentielle de compétences qui servira l'enseignant dans l'élaboration de son cour.

Français de spécialité FS	FOS
<ul style="list-style-type: none">- A partir d'une offre (c'est l'institution qui propose)- Anticipation des besoins- Publics non précis- Objectif plus large couvrant un domaine- Approche globale d'une discipline ou branche professionnel- Formation à long terme- Diversités des thèmes et des compétences liées à une discipline (chimie, médecine.)- Ancré dans une spécialité ou un champ professionnel	<ul style="list-style-type: none">- A partir d'une demande (c'est le public qui offre)- Demande précise- Publics précis en fonction du domaine et des besoins- Objectif précis- Approche cas par cas- Formation à court terme- Centration sur certaines situations cibles- Couvre toute les situations que celles-ci soient ancrée ou non dans une spécialité

Tableau 1 : Distinction entre le français de spécialité FS et le FOS

Chapitre I: Ancrage théorique

Puisque le FOS et le FOU suit la même démarche pour la préparation d'un projet de formation, alors il existe une distinction entre ces deux formations c'est que le FOS se charge à former un public homogène selon une spécialité donnée à partir d'une demande, ou la formation exige l'utilisation d'un lexique commun qui s'intéresse à l'aspect académique professionnel, tant dis que le FOU s'intéresse à un public hétérogène de différentes disciplines et de niveaux à partir d'une offre ou le lexique employé est transversal commun à plusieurs filières qui s'intéresse à l'aspect académique universitaire. Ainsi la durée de formation ça diffère dans le FOU elle est plus longue elle peut prendre un semestre, une année ou toute un cursus universitaire, tandis que dans le FOS la durée elle est courte, et parfois à long terme destiné à des apprenant du FLE ou l'objectif de l'apprentissage est lié à une spécialité professionnelle ou éducationnelle, et les supports utilisés sont généralement authentiques qui permettent d'arriver à réaliser les objectifs de la formation à partir des principes pédagogiques de tâche d'après Mangiante et Parpette 2009.

FOS	FOU
<ul style="list-style-type: none">- Se charge d'un public homogène de la même spécialité- Utilisé un lexique commun selon la spécialité- S'intéresse à l'aspect académique professionnel- A partir d'une demande (c'est le public qui offre)- La durée de formation elle est courte- Son objectif est de comprendre, communiquer et interagir en français	<ul style="list-style-type: none">- Se charge d'un public hétérogène de différentes disciplines et de niveaux- Utilise un lexique transversal commun à plusieurs filières- S'intéresse à l'aspect académique universitaire- A partir d'une offre (c'est l'institution qui propose)- La durée est plus longue (semestre, une année)- Son objectif c'est réussir, comprendre des cours magistraux, rédiger des mémoires, prendre notes...etc.

Tableau 2 : Distinction entre l'enseignement du FOS et le FOU

I.5. à propos de l'écrit scientifique

Dans une formation du FOS l'apprenant est engagé à suivre un enseignement spécifique où le contenu des documents et les tâches à réaliser sont constitués par un vocabulaire scientifique selon le domaine ou la spécialité, alors durant l'apprentissage l'étudiant ou le professionnel est confronté à comprendre le discours scientifique mis à sa disposition qu'il soit oral ou écrit.

I.5.1. Définition de l'écrit scientifique

C'est un texte scientifique écrit par un auteur ou un chercheur, il est le résultat d'un travail de recherche son contenu s'inscrit autour d'un sujet spécialisé comprenant un lexique en terminologie suivant une approche et une méthodologie par l'emploi d'un vocabulaire scientifique *"Un document scientifique peut être défini comme un type d'écrit scientifique, basé sur simple investigation dont le but est de Contribuer au progrès de la science ou de la technologie."*¹⁵

Son objectif est de conserver les informations et les archiver dans des supports comme exemples les ouvrages, articles, revues scientifiques spécialisés, des mémoires ou des thèses de fin d'études, ils peuvent aussi apporter des nouvelles données et partager ces savoirs avec d'autres chercheurs du même champ disciplinaire, ou bien vulgariser ce savoir à un grand public.

I.5.2. Les types de discours scientifiques

Généralement les discours scientifiques se présentent soit écrit ou orale, mais Jean Pierre Cuq dans son livre intitulé « cours de didactique du français langue étrangère et seconde » présente plusieurs types de discours scientifiques à partir de leurs fonctions.

¹⁵ FERHAT, S. *le discours scientifique et la manipulation de la langue, de la subjectivité au discours objectif*. Université d'Artois, Arras, France. <https://www.researchgate.net/>. [ligne] page consulté le 19 mai 2023.

1. Le discours scientifique spécialisé :

Il est sous forme d'un message produit par un chercheur à des étudiants semblables dans leurs niveaux, ou le contenu est retenu d'un support qui sera une revue spécialisée, un compte- rendu de l'académie des sciences ou d'un journal de chimie ou physique ; ou les informations qu'il contienne ne lui posera pas de problèmes.

2. Le discours de semi-vulgarisation scientifique :

Ce genre de discours est destiné à des étudiants universitaires qui ont un certain niveau de formation de base dans leur spécialité, et à des chercheurs spécialistes son but est d'exposer les découvertes à un public, qui comprennent la terminologie qu'il contienne, donc les supports sont sous forme des revues qui traitent des domaines variés.

3. Le discours de vulgarisation scientifique :

Il est destiné à un grand public intéressé par les recherches scientifiques, ou son émetteur doit être un journaliste spécialisé du domaine, le support doit être illustrer avec des photos, schémas, des dessins, des graphiques à titre d'exemples sciences et vie, science et avenir...etc.

4. Le discours scientifique pédagogique :

En effet, c'est un discours didactique produit par un enseignant-chercheur à des apprenants universitaires ou lycéens, qui sont en formation dans leur domaine cependant, l'enseignant traite l'ensemble du domaine dans un ouvrage scientifique.

5. Le discours de type mémoire ou thèse :

C'est un travail de recherches académiques, rédigé dans une mémoire ou une thèse de fin d'un cursus universitaire, réalisé par un étudiant qui maîtrise bien sa spécialité, ce dernier est censé de présenter son discours scientifique spécialisé et pédagogique devant un jury de spécialistes du domaine.

6. Le discours scientifiques officiels :

C'est un discours produit dans un cadre administratif par un expert d'une institution, il ne suit pas une démarche didactique car il ne concerne pas un domaine théorique, le contenu de ces discours sont sous forme de rapports, des formulaires, des messages.

I.6. Quel rapport existant entre la lecture et la compréhension d'un écrit Scientifique ?

I.6.1. Qu'est-ce que la lecture ?

D'après le dictionnaire Larousse la lecture est définie par "*action de lire, de déchiffrer toute espèce de notation, de prendre connaissance d'un texte*"¹⁶

Par contre dans le dictionnaire de didactique la lecture prend comme définition "*En didactique des langues, on aborde généralement la lecture par trois voies différentes : le choix des textes à lire, la nature des activités pédagogiques, et l'accès au sens des messages écrits.*"¹⁷

I.6.2. La compréhension de l'écrit

La compréhension c'est donner la possibilité à un apprenant de comprendre le sens d'un texte, sa nature et son fonctionnement alors en didactique des langues elle se présente comme une "*aptitude résultant de la mise en œuvre de processus cognitifs, qui permet à l'apprenant d'accéder au sens d'un texte qu'il écoute (compréhension orale) ou lit (compréhension écrite) il faut distinguer l'écoute et la lecture*".¹⁸ (CUQ, 1990)

En didactique La lecture et la compréhension écrite ce sont des activités fondamentales pour un enseignement/apprentissage d'une langue afin d'aboutir à une production écrite, donc la lecture est un moyen essentiel pour un apprenant afin d'acquérir de nouvelles connaissances, elle lui permette de s'ouvrir sur le monde extérieur et réfléchir sur ces mystères, elle se présente comme un processus actif entre lecteur et auteur qui aboutira à une compréhension.

¹⁶ [Définitions : lecture - Dictionnaire de français Larousse](#) [ligne] page consulté le 09/03/2023

¹⁷ CUQ, J-P. *dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde*. 1990. p 110

¹⁸ CUQ, J-P. *dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde*. 1990. p 49.

À propos, de la relation qui existe entre la lecture et la compréhension d'un écrit scientifique réside, que ce dernier est classer parmi les textes informatifs qui contiennent un lexique spécialisé difficile à comprendre, un contenu non familier pour un apprenant ; puisqu'ils comprennent des concepts nouveaux, de longues phrases ainsi des structures syntaxiques complexes qui laisse l'étudiant universitaire En face une difficulté de compréhension de ce genre de texte suivi d'un manque d'intérêt et de motivation en cour magistral.

Plusieurs auteurs comme (Boyer 1985 ; McGee 1982 ; Winograd 1986) ont montré d'après leurs recherches effectuer sur le problème de la compréhension des textes informatifs réside dans la relation qui existe entre la sensibilité a la structure du texte et sur le type et la quantité d'informations à lire *"le lecteur habile aborde le texte avec une certaine connaissance de la façon dont les textes sont organisés, il choisit parmi son répertoire de structures celle qui correspond le mieux à la structure du texte à lire "*¹⁹

Certes chaque auteur choisit sa structure selon les idées qu'ils veulent présenter, mais il reste que le lecteur est sensibiliser à la structure et au type de texte par contre d'autres non, alors pour cette raison plusieurs auteurs ont donné des classifications de textes informatifs, mais celle de l'auteur Meyer en 1985 est la plus utilisé car elle catégorise les textes selon leurs contenu donc Meyer à classer ces textes en cinq catégories qui sont :

1. **Description** : c'est un texte qui donne des informations et des détails sur un sujet.
2. **Énumération** : c'est un texte qui présente une liste d'éléments relié entre eux par un point commun.
3. **Comparaison** : c'est un texte qui fait la comparaison entre les personnes, les objets ou des événements entre eux.
4. **Cause-effet** : c'est un texte qui permet d'identifier la relation causale entre les idées.

¹⁹ GLASSON, J. *La compréhension en lecture* .Paris. 2007. p. 122.

5. Problème-solution : c'est un texte qui traite un problème et l'antécédent de la solution.

I.6.3. la formation à l'écrit : quelle composante pour l'acquisition d'une Compétence linguistique

A savoir que, le principe du travail universitaire d'après Mangiante s'appuie sur le lien qui existe entre les quatre compétences linguistiques langagières de base la compréhension orale des cours suivi par les travaux dirigés TD et TP, et puis elle vient la compréhension écrite qui aboutira à une production écrite celle-ci elle représente l'essentiel de l'évaluation des étudiants.

Jean-Pierre Robert définit la compétence comme "*Une connaissance ou une capacité reconnue dans un domaine particulier*" ²⁰ (ROBERT, 2008).

Ces compétences doivent exister dans une formation de FOU, car chacune d'elle a une relation avec l'autre ; parce que les diverses productions écrites sont souvent une réécriture des discours disciplinaires dispensés par les enseignants.

L'enseignant de langue dans une perspective de formation de français sur objectif universitaire doit préparer à l'écrit par des activités ciblées visant à faire comprendre aux étudiants les énoncés accompagnant le texte de spécialité.

Pour ce faire Mangiante et Parpette nous explique que pour installer une compétence linguistique chez les étudiants il faudrait que l'enseignant de la langue de spécialité procède à un travail autour des points suivants :

1. "*La compréhension écrite des énoncés avec leurs consignes et leurs mots clés notionnels et la compréhension des textes-supports.*
2. "*La connaissance des règles d'écriture propres aux genres des textes attendus des étudiants.*
3. "*La compétence discursive qui fait appel à la compréhension interne des discours, à l'articulation des phrases et des paragraphes entre eux, à la connaissance d'un métalangage grammatical transversal à la plupart des domaines de spécialité*" (MANGIANTE) ²¹

²⁰ **ROBERT, J - P.** *dictionnaire pratique de didactique du FLE.* Paris. Edition Ophrys, 2008 .p38.

²¹ **MANGIANTE, J.M.** *Français sur objectif universitaire .Analyse et méthodologie.Les écrits universitaires.* p. 166.

Dans une formation de l'écrit l'étudiant partira d'une compréhension écrite des documents authentiques (corrigés), les consignes, comprendre les énoncés, les différents processus discursifs propres aux règles de productions de ces écrits, leurs structures syntaxiques et les formes discursives repérées durant une lecture, ceux-ci conduit à une production écrite qui s'appuie et se développe sur la compréhension orale ou écrite des discours ces derniers qui ont un contenu sémantique et langagier.

Ainsi l'enjeu pour l'enseignant de langue sur objectif universitaire est de former ce type d'écrits par des activités pédagogiques ciblées et précises, par la démarche transversale de l'enseignant selon Mangiante qui présente deux objectifs c'est faire apprendre à l'étudiant les règles de l'écriture à respecter, les règles qui déterminent comme un genre textuel spécifique et les transposer en éléments linguistiques dans les activités de production c'est l'acquisition des outils langagières.

L'enseignant parviendra alors à reconstituer les éléments adéquats pour la formation à la compréhension et la production des textes scientifiques en mobilisant les outils linguistique propre à chaque type discursif.

I.7. approche actionnelle

Au début des années 2000 fut l'apparition d'une approche actionnelle dans l'enseignement du FLE, cette dernière était précédée par une approche communicative qui a été lancée dans les années 70 par les didacticiens des langues étrangères. Cependant, cette dernière s'intéresse à l'aspect particulièrement orale, où l'apprenant est mis au centre de son apprentissage il apprend la langue en communiquant, par contre l'approche actionnelle elle vient de la pédagogie de l'action, où l'apprenant est représenté comme un acteur principal dans son apprentissage, il est le caractère actif, participatif dans une séance pédagogique.

Dans le Dictionnaire pratique de didactique du FLE de Jean-Pierre Robert il définit

Chapitre I: Ancrage théorique

Le terme approche comme " la manière d'aborder un sujet de connaissance quant au point de vue et à la méthode utilisée : l'approche sociologique d'une étude littéraire" ²²

Cette approche elle n'est pas encore acceptée comme une méthode, car elle n'a pas encore terminé son développement et sa mission, mais elle reste comme une approche ou une perspective, puisqu'elle utilise la langue comme un instrument de communication afin d'arriver à réaliser une action.

En effet, l'approche actionnelle favorise à appliquer une technique qui permet à orienter l'apprenant ; à être un acteur social c'est-à-dire employé la langue dans la société, et qu'il agisse physiquement à réaliser une tâche pour atteindre un objectif dans ces activités d'apprentissages à l'écrit et à l'oral. Grâce à cette approche l'apprenant est évalué selon son niveau linguistique, puis qu'il utilise la langue dans son environnement socioculturel, ainsi il peut évaluer ces capacités linguistiques et faire des efforts pour se progresser dans son apprentissage.

"L'approche orientée vers l'action, ou approche actionnelle est ancrée dans un paradigme constructiviste et amène l'apprentissage basé sur les tâches à un niveau où la classe et le monde extérieur sont intégrés dans d'authentiques pratiques communicatives. En outre, l'approche met l'accent sur la capacité à agir de l'apprenant " ²³

Par ailleurs, la perspective actionnelle est un engagement didactique qui passe de la communication dans l'acte de l'apprentissage vers l'action.

Après beaucoup de recherches et des travaux effectués sur l'amélioration de la maîtrise de la langue, elle fut l'apparition en 2001 le CECRL c'est le Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues par le conseil de l'Europe, ce dernier est sous forme d'un document comme une norme internationale dans le but de mettre au point une base commune référentielle pour l'enseignement/apprentissage. Jean Pierre Cuq définit le (CECRL) " Est un document de référence élaboré à l'initiative et au sein du Conseil de l'Europe au titre des projets « langues vivantes » et destiné d'une part à faciliter les échanges entre différents acteurs du domaine de l'enseignement et de l'apprentissage des langues" ²⁴ (CUQ, 1990)

²² **ROBERT, J - P.** dictionnaire pratique de didactique du FLE. Paris. Edition Ophrys, 2008. p12.

²³ Conseil de l'Europe, <https://www.coe.int/fr/web/common-european-framework-reference-languages/the-action-oriented-approach>, [ligne] page consulté le 31 mars 2023.

²⁴ **CUQ, J-P.** dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde. 1990. P 38.

Ce document définit les niveaux de maîtrise d'une langue étrangère à partir des savoir-faire et des compétences dans différents domaines, donc les fondateurs du cadre définissent cette catégorisation de trois niveaux (A, B, C) dont le but de décrire les compétences linguistique en langue française par le biais de six niveaux qui sont : (A1 et A2 ; B1et B2 ; C1et C2)

1. A1 : correspond à un niveau introductif ou l'apprenant à un minimum des connaissances sur la langue il produit et comprend le langage familier et de communiquer de façon simple
2. A2 : correspond au niveau intermédiaire ou l'apprenant peut communiquer En échangeant d'informations simples sur des sujets familiers.
3. B1 : correspond à un niveau d'utilisateur indépendant ou l'apprenant est capable de mener une communication plus élevé comme communiquer au téléphone, dans les réunions du travail.
4. B2 : correspond à un niveau avancé ou l'apprenant à des capacités de comprendre les contenus des sujets avec des textes complexes et communiquer spontanément.
5. C1, C2 : correspond à un niveau expérimenté à ce niveau l'apprenant aura acquis des compétences suffisantes lui permettant de développer des performances en compréhension et production écrite et orale.

I.7.1. l'élaboration du scénario pédagogique à partir de la tâche

Il est évident, que dans une démarche actionnelle l'enseignant doit penser au scénario pédagogique afin de concevoir son cour en FOU, et l'adapter aux attentes des étudiants universitaires, et pour atteindre un objectif dans un contexte du FOU Il faut passer par la réalisation d'une tâche à l'intérieur d'un cadre de développement de compétences langagières.

1. Qu'est-ce qu'un scénario pédagogique

Le scénario pédagogique est une démarche qui comporte des étapes décrivant d'une façon bien détaillée chacune des séances pédagogique, afin d'atteindre des objectifs pédagogiques par l'acquisition des compétences générales ou spécifiques

Chapitre I: Ancrage théorique

" Un scénario pédagogique est le déroulement d'une activité d'apprentissage, la définition des objectifs, la planification des tâches, la description des tâches des apprenants et des modalités d'évaluation" ²⁵

Une séance du scénario pédagogique est composé par quatre étapes essentiels sont

- Les objectifs d'apprentissage
- Les contenus
- Les activités pédagogiques
- Les stratégies d'évaluations

Pour arriver à concevoir un scénario pédagogique, il faut qu'il soit adapté à la situation contextuelle de la tâche à réaliser, et afin d'arriver à un objectif le concepteur doit faire le choix de l'activité langagière pour l'acquisition de cette objectif, ce dernier doit penser aux tâches qui doivent être réalisés par l'étudiant universitaire, et les obstacles qui pourrait l'affronter durant la réalisation. Mais l'étudiant quant à lui, il doit investir l'ensemble de ses savoirs pour faire le lien entre la tâche en question et son besoin universitaire de formation.

En somme, toutes ces implications didactiques renforcent l'idée d'une nouvelle orientation des formations qui s'offrent aux publics universitaires. Nous pensons qu'il est temps maintenant de rendre les principes que nous avons vu dans ce chapitre plus opérationnelles, c'est-à-dire de penser à proposer des démarches méthodologiques les mettant en place sur le terrain au sein de nos classes de langue de spécialité.

Nous présentons dans le chapitre qui suit l'enquête par questionnaire menée auprès des étudiants en 1^{ère} licence de biologie, étant donné que c'est par le biais de ce type d'enquête que nous pouvons de manière pratique, collecter des données statistiques quantifiables et comparables sur un échantillon bien précis.

²⁵ Edu Tech Wiki Fr, https://edutechwiki.unige.ch/fr/Sc%C3%A9nario_p%C3%A9dagogique, [ligne] page consulté le 31 mars 2023.

Deuxième Chapitre

***Enquête par questionnaire -Etudiants
de Première année Licence en
Biologie***

Chapitre II: Enquête par questionnaire - Etudiants de Première Année licence Biologie

Il s'agit, Dans ce chapitre d'expliciter le cadre méthodologique de l'enquête que nous avons mené et qui s'est intéressée à une étude de terrain afin de collecter les informations nécessaires à l'analyse des faits constatés.

Le questionnaire à l'intention des étudiants de première année licence en biologie fera l'objet d'un premier volet de notre enquête.

II.1 Présentation générale de l'enquête et son déroulement

Pour comprendre le type de difficultés rencontrées par les étudiants de 1^{ère} année en biologie, nous avons opté pour l'enquête par questionnaire que nous avons mené à l'université Amar Telidji de Laghouat, au niveau de la faculté des Sciences de la Nature et de la Vie (SNV).

C'est en décembre 2022 que nous avons mené une enquête auprès de 30 étudiants de première année du département de Biologie, et cela afin de mesurer leurs difficultés en français et d'évaluer leurs attentes et leurs besoins langagiers.

Avant d'aller plus loin, dans la description de notre échantillon ; Nous présentons dans les lignes qui suivent un bref aperçu du lieu d'expérimentation.

II.2. Identification du lieu d'expérimentation

Le département de Biologie est parmi les sept départements qui composent la faculté des sciences au niveau de l'université Amar Telidji Laghouat, il a été créé suite à un arrêté ministériel du 30 septembre 2000, avec différentes spécialités de la biologie moderne qui sont les suivantes :

- Sciences biologiques avec deux spécialités en L3 : Microbiologie et Biochimie.
- Sciences Ecologiques avec une spécialité en L3 : Ecologie et Environnement et une autre spécialité en Parasitologie.

Chapitre II: Enquête par questionnaire - Etudiants de Première Année licence Biologie

- Sciences alimentaires avec une spécialité en L3 : Techniques d'analyse et contrôle de qualité.
- Sciences agronomiques avec deux spécialités en L3 : Production végétale et Amélioration des plantes.

Le département de biologie propose dans différents domaines, plusieurs filières de formation en licence, master et doctorat ces dernières sont enseignées par une trentaine d'enseignants et chercheurs spécialistes.

Parmi les formations proposées nous avons :

- Licence en Science biologiques : spécialité Biochimie
- Licence en Science biologiques : spécialité Microbiologie
- Licence en Science biologiques : spécialité Ecologie environnement
- Master en Biologie spécialité de Biochimie des produits naturels
- Master en Biologie spécialité de Parasitologie et interactions négatives
- Master en Biologie spécialité Microbiologie environnementale et infectieuse
- Master en Biologie spécialité d'écologie végétale et environnement

II.2.1 description du profil des étudiants

Le questionnaire que nous avons soumis à 30 étudiants de 1^{ère} année Biologie, et dont l'objectif majeur est l'analyse des besoins de ces derniers, contient des questions fermées. Le questionnaire présente à l'étudiant une série de réponse parmi lesquelles il doit en choisir une qui répond à sa conviction.

Quant à la conception des questions, nous nous sommes rendu compte, avant la passation des questionnaires, en nous entretenant avec quelques étudiants, que le niveau des étudiants est particulièrement faible pour la réalisation de rubriques de questions complexes.

Chapitre II: Enquête par questionnaire - Etudiants de Première Année licence Biologie

Avant de lancer notre enquête, nous nous sommes entretenues avec le chef du département qui nous a rapporté l'organisation des emplois du temps selon les groupes :

- Deux sections en première année : A et B subdivisées chacune en 10 groupes.
- Les cours magistraux (CM) sont présentés en amphithéâtres pour les disciplines suivantes : Géologie, Biologie Cellulaire, Maths, Chimie, TCE (français), MTT.
- Les travaux pratiques (TP) pour les disciplines de Chimie, Biologie Cellulaire, Géologie et ils s'effectuent dans les laboratoires.
- Les travaux dirigés (TD) sont prévus dans les classes pour les modules suivants : MTT, Histoire Universelle des Sciences Biologiques (HUSB), TCE, Maths, Biologie Cellulaire.

Le tableau ci-dessous récapitule les résultats du questionnaire pour le profil des étudiants concernés par l'enquête.

N°	Sexe	Age	Nationalité	Willaya
01	F	18	Algérienne	Laghouat
02	F	18	Algérienne	Laghouat
03	F	17	Algérienne	Laghouat
04	F	18	Algérienne	Laghouat
05	F	18	Algérienne	Laghouat
06	F	18	Algérienne	Laghouat
07	M	19	Algérienne	Laghouat
08	M	19	Algérienne	Laghouat
09	M	20	Algérienne	Laghouat
10	M	19	Algérienne	Laghouat
11	M	21	Algérienne	Laghouat
12	F	18	Algérienne	Laghouat
13	F	22	Algérienne	Laghouat

Chapitre II: Enquête par questionnaire - Etudiants de Première Année licence Biologie

14	F	19	Algérienne	Laghouat
15	F	18	Algérienne	Laghouat
16	F	18	Algérienne	Laghouat
17	F	18	Algérienne	Laghouat
18	F	18	Algérienne	Laghouat
19	F	18	Algérienne	Laghouat
20	F	18	Algérienne	Laghouat
21	F	18	Algérienne	Laghouat
22	F	18	Algérienne	Laghouat
23	F	17	Algérienne	Laghouat
24	F	18	Algérienne	Laghouat
25	F	19	Algérienne	Laghouat
26	F	18	Algérienne	Laghouat
27	F	18	Algérienne	Laghouat
28	F	18	Algérienne	Laghouat
29	F	17	Algérienne	Laghouat
30	F	28	Algérienne	Laghouat

Tableau 3 : profil des enquêtés

II.3. Collecte des données

En ce qui concerne la conception des questions, nous rapportons dans le tableau récapitulatif illustré ci-dessous, les questions citées dans le questionnaire que nous avons utilisé dans notre enquête.

Catégorie	Questions n°	Questions posées
Questions générales	1	Quelle a été votre réaction, en sachant que les études universitaires en spécialité de Biologie sont en français ?
	2	Comment estimez-vous votre niveau en français ?
	3	Eprouvez-vous des difficultés à suivre vos cours de biologie ?
	4	A quel niveau se traduisent ces difficultés ?

**Chapitre II: Enquête par questionnaire - Etudiants de Première Année licence
Biologie**

Apprentissage Disciplinaire	5	Comprenez-vous les textes de spécialité, que vos enseignants vous donnent à lire ?
	6	Vos difficultés de compréhension des textes de spécialité se situent-elles, au niveau :
	7	Pour comprendre ce que vous lisez dans votre spécialité, Passez-vous par une Traduction
Apprentissage de la langue	8	Les textes proposés en spécialité de biologie sont-ils différents des textes que vous avez eu, jusque- l'a, à produire ?
	9	Les cours proposés par le module de français, en première année de licence en biologie, vous aident-ils à mieux comprendre vos cours de spécialité ?
	10	Le cours de français vous permet-il d'enrichir vos connaissances linguistiques sur la typologie textuelle récurrente en spécialité de Biologie ?

Tableau 4 : Questions formulées pour l'enquête

Nous présentons dans le point qui suit, les réponses recueillies suivant la numérotation des questions citées dans le questionnaire que nous avons utilisé dans notre enquête en les quantifiant en nombre et en pourcentage et que nous illustrons à l'aide de graphiques.

II.3.1 synthèse des réponses obtenues

a. Analyse des données et la représentation graphique des réponses Collectés

Question 1: Quelle a été votre réaction, en sachant que les études universitaires en spécialité de Biologie sont en français ?

Choix des propositions	Les réponses recueillies	Taux en pourcentage
Satisfait	10	36%
Indifférent	6	21%
Déçu	12	43%

Tableau 5 : Avis des étudiants sur la formation universitaire en spécialité de biologie dispensé en français

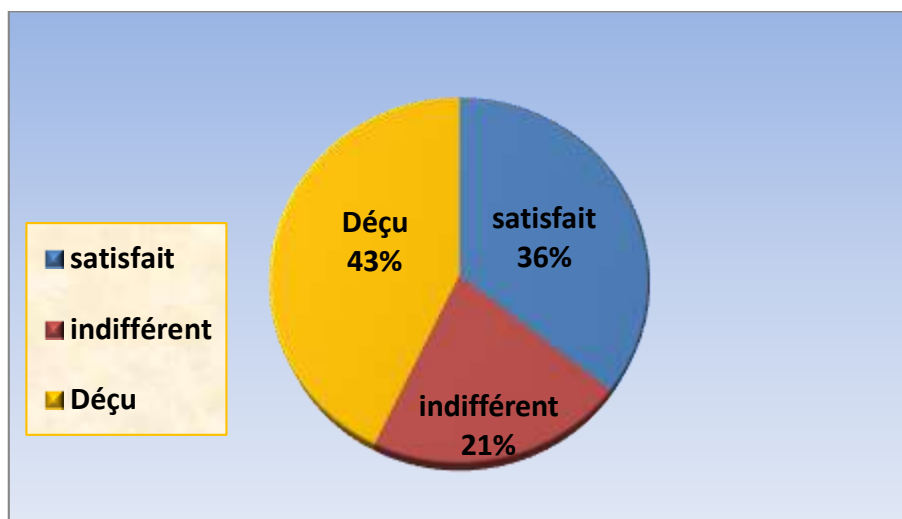


Figure 1 : Illustre l'avis des étudiants sur la formation universitaire en spécialité de biologie dispensé en français

Nous avons choisi d'entamer notre questionnaire par cette question, afin de savoir les différentes représentations que se font nos enquêtés du français comme langue d'enseignement.

A travers les réponses recueillies, nous avons constaté que **43%** du nombre globale du public enquêté ressentent, de la déception à devoir suivre une spécialité universitaire dont les cours sont assurés intégralement en français.

Chapitre II: Enquête par questionnaire - Etudiants de Première Année licence Biologie

Nous estimons que cette réaction est due à la difficulté qu'éprouvent ces derniers à maîtriser cette langue, et encore plus de devoir suivre une spécialité particulièrement difficile dans cette langue. Il s'agit-là d'une prise de conscience de l'importance de la langue dans l'appropriation des savoirs universitaires.

Nous déduisons alors que ces, étudiants sont devant une situation problématique étant donné qu'ils se retrouvent contraints de poursuivre, des études complexes dans une langue que la majorité ne maîtrise pas.

Question 2: Comment estimez-vous votre niveau en français ?

Choix des propositions	Les réponses recueillies	Taux de pourcentage
Bon	1	4%
Moyen	23	76%
Faible	6	20%

Tableau 6 : Niveau des étudiants en français

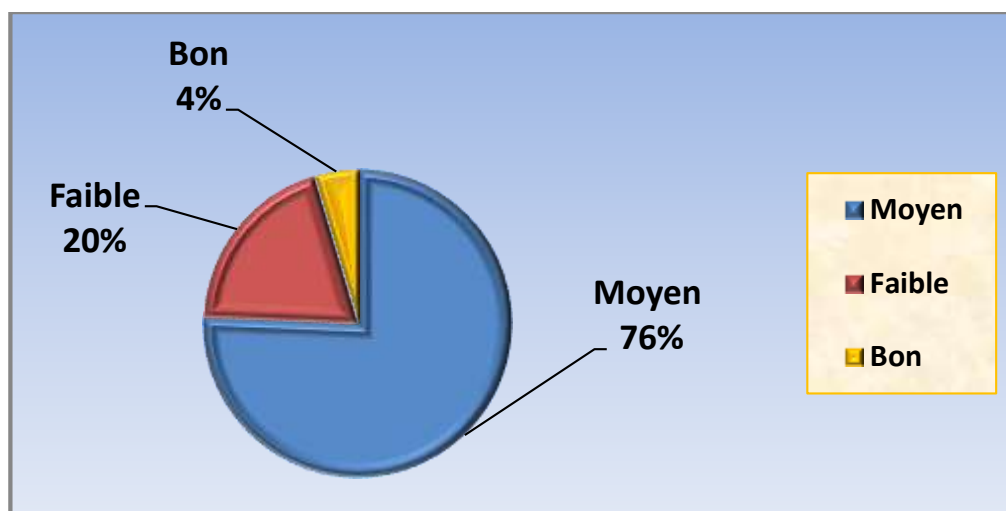


Figure 2 : Niveau des étudiants en français

L'objectif visé à travers cette question est de s'informer sur l'interaction, et la pratique de la langue chez les étudiants interrogés en dehors de leurs rapports avec leurs enseignants.

Nous constatons alors que plus de **76%** pour un nombre de **23/30** des étudiants questionnés estiment que leur niveau est moyen, alors que **6** seulement ont répondu

Chapitre II: Enquête par questionnaire - Etudiants de Première Année licence Biologie

Avoir un faible niveau en français. Cela suppose que la majorité d'entre eux peut, au moins comprendre ce que les enseignants leur expliquent en français. Nous déduisons à partir de ces réponses recueillis que la plupart, des étudiants peuvent accéder à la compréhension des cours.

Question 3: Eprouvez -vous des difficultés à suivre vos cours de biologie en Français ?

Choix des propositions	Les réponses recueillies	Taux de pourcentage
Oui	20	67%
Non	10	33%

Tableau 7 : Avis des étudiants sur leur acquisition des cours de biologie dispensés en français.

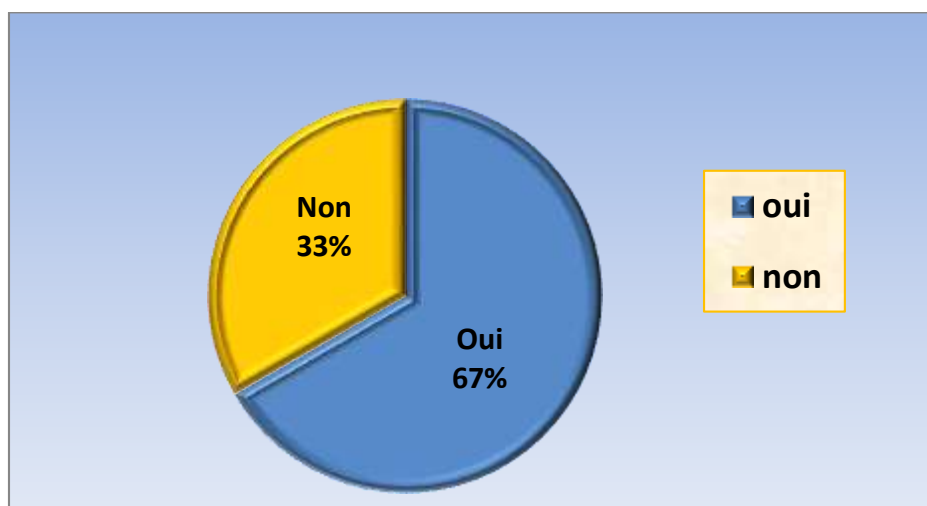


Figure 3 : Illustre l'avis des étudiants sur leur acquisition des cours de Biologie dispensé en français

L'enseignement-apprentissage d'une langue étrangère, commence d'abord par l'écoute qui permettra d'installer la compétence de compréhension, qui peut être suivie d'une activité d'expression (orale ou écrite).

L'objectif, ici, est de s'informer sur l'aptitude des étudiants interrogés à comprendre le discours de spécialité lors, de la transmission des savoirs disciplinaires plus de **67%** ont répondu par « oui » en l'occurrence **20** étudiants rapportent qu'ils ne

Chapitre II: Enquête par questionnaire - Etudiants de Première Année licence Biologie

comprennent pas les propos des enseignants lorsqu'ils expliquent les cours ; ce qui, nous présumons, va se répercuter sur leur, concentration durant le cours et sur la progression de la connaissance.

Nous confirmons alors, que contrairement à ce qu'ont révélé les réponses à la deuxième question, que le niveau moyen qu'ils estiment avoir en français ne leur garantit pas la compréhension des cours de la spécialité de biologie étant donné que la langue de spécialité présente des caractéristiques linguistiques et discursives, auxquelles il faudrait initier les étudiants dès leur intégration du milieu universitaire.

Question 4: A quel niveau se traduisent ces difficultés ?

Choix des propositions	Les réponses recueillies	Taux de pourcentage
Compréhension orale	10	33 %
Compréhension écrite	12	40 %
Production orale	3	10 %
Production écrite	5	17 %

Tableau 8 : le type de compétence non maîtrisé

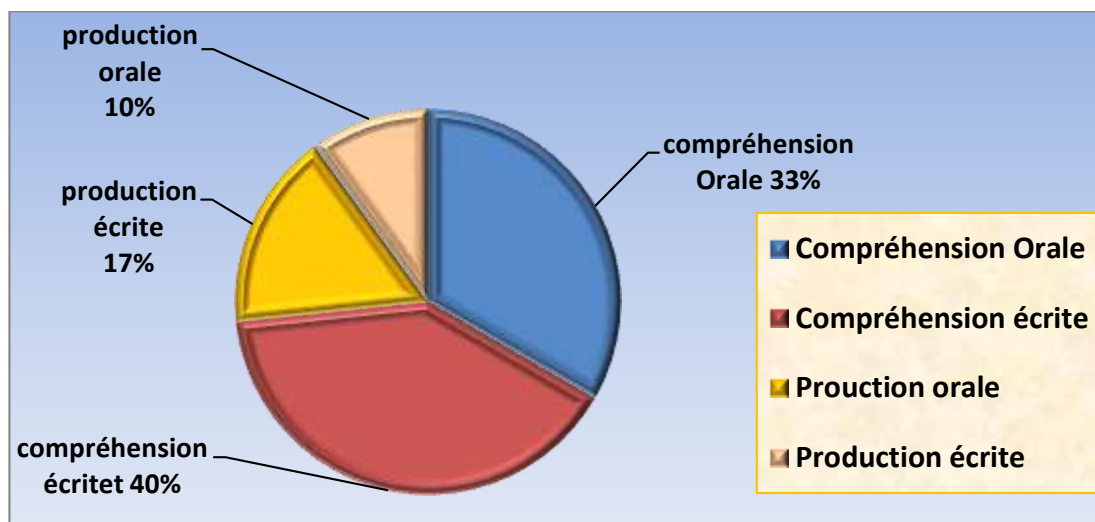


Figure 4 : Présente les compétences qui posent plus de difficultés pour les apprenants

Chapitre II: Enquête par questionnaire - Etudiants de Première Année licence Biologie

L'objectif de cette question est de vérifier à quel type de compétence communicative, orale ou écrite, en français de spécialité les étudiants accordent-ils le plus d'importance. Nous constatons, que **40%**, des étudiants questionnés sont d'accord sur le fait que l'étudiant doit être capable, avant tout de comprendre les écrits de spécialité et les photocopiés de cours que leur remettent les enseignants de spécialité. Ce qui nous paraît cohérent étant donné qu'ils nous ont transmis précédemment qu'ils éprouvent, dans leur grande majorité, des difficultés de compréhension. Cette question nous renseigne sur le fait que l'étudiant éprouve, d'avantage un besoin relatif à la maîtrise d'une compétence de compréhension de l'écrit.

Question 5: Comprenez-vous les textes de spécialité, que vos enseignants vous donnent à lire ?

Choix des propositions	Les réponses recueillies	Taux de pourcentage
Oui	9	30%
Non	15	50%
Globalement	6	20%

Tableau 9 : La capacité des étudiants à comprendre les textes de spécialité

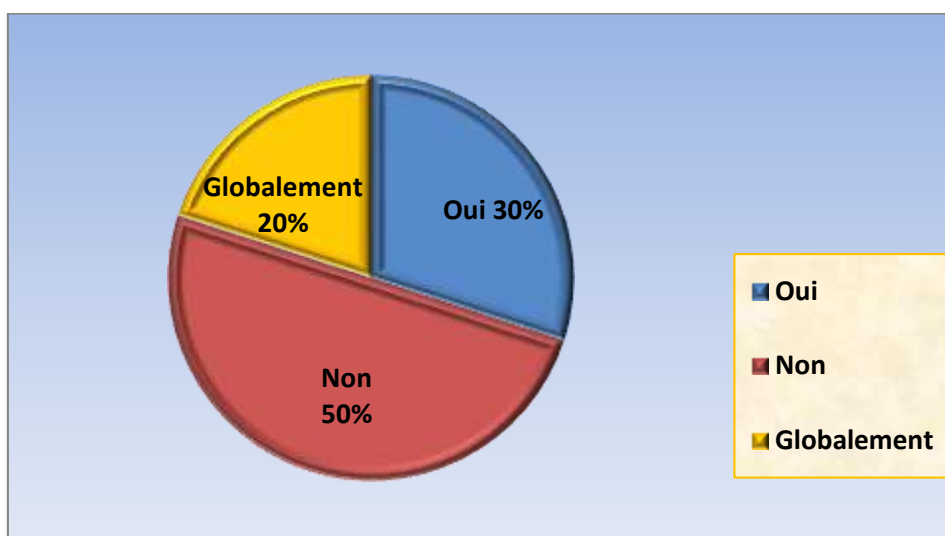


Figure 5 : Illustre la capacité des étudiants de 1^{ère} année licence en biologie à comprendre les textes de spécialité

Chapitre II: Enquête par questionnaire - Etudiants de Première Année licence Biologie

L'objectif en est de nous informer si les étudiants éprouvent également une difficulté à lire, et à comprendre les textes de spécialité proposés par les enseignants disciplinaires **15/30** des étudiants interrogés, soit **50%** affirment qu'ils n'arrivent pas à comprendre les textes que leurs proposent les enseignants à lire. Ces derniers perdent beaucoup de temps et d'efforts pour qu'ils se rendent compte à la fin de cette activité qu'ils n'ont pas compris le texte, qu'il leur est demandé, de lire et d'assimiler. Nous confirmons alors que, tel que l'ont révélé les réponses à la première question, le passage du cursus du secondaire à un cursus universitaire dispensé en français ne garantit pas la compréhension des écrits de spécialité chez les étudiants de première année licence en biologie.

Question 6: vos difficultés de compréhension des textes de spécialité se Situent-elles, au niveau :

Choix des propositions	Les réponses recueillies	Taux de pourcentage
Des idées véhiculées	4	13%
du lexique de spécialité	14	47%
De la terminologie scientifique	8	27%
Autre	4	13%

Tableau 10 : Cerner la nature des difficultés empêchant les étudiants de comprendre les textes de spécialité.

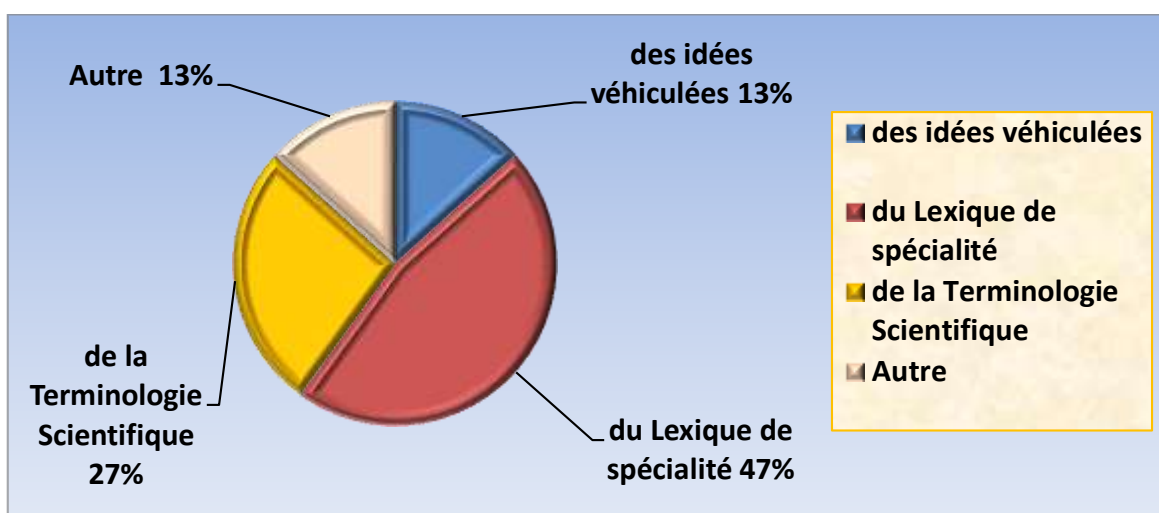


Figure 6 : Illustre la nature des difficultés empêchant les étudiants de comprendre les Textes de spécialité

Chapitre II: Enquête par questionnaire - Etudiants de Première Année licence Biologie

L'objectif de cette question est de savoir à quelle catégorie, de besoin langagier les étudiants accordent t'ils le plus d'importance.

Nous constatons que **47%** des étudiants questionnés sont d'accord sur le fait que l'étudiant doit être avant tout capable de comprendre le lexique de spécialité et la particularité de sa mise en œuvre, dans le discours du domaine de la biologie.

Nous relevons également à partir des résultats obtenus que **27%** d'étudiants accordent plus d'importance à la terminologie scientifique. Or ; cette terminologie à elle seule ne peut les aider à comprendre un discours de spécialité.

Cela paraît peu cohérent puisqu'ils nous ont exprimés, qu'ils éprouvent dans leur grande majorité, des difficultés de compréhension des textes de spécialité.

Question 7: Pour comprendre ce que vous lisez dans votre spécialité, Passez-vous par une traduction

Choix des propositions	Les réponses recueillies	Taux de pourcentage
Oui	25	74 %
Non	05	26 %

Tableau 11: La stratégie déployée par les étudiants pour comprendre les textes de spécialité.

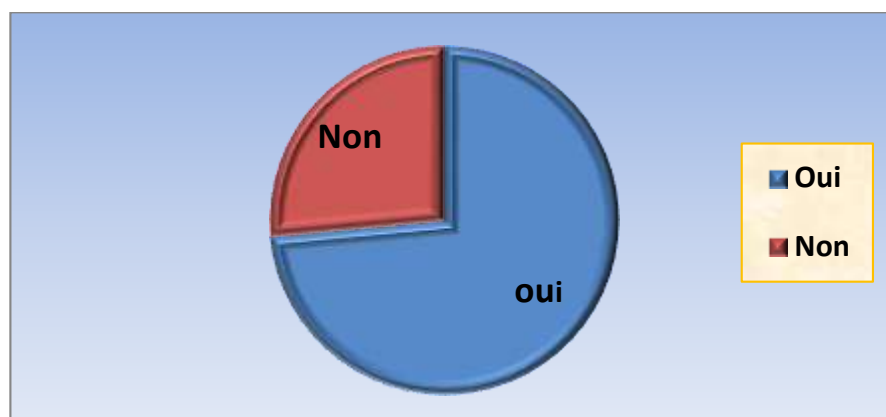


Figure 7 : Illustre la stratégie déployée par les étudiants pour comprendre
Les textes de spécialité

De nos jours, les étudiants pour comprendre ce qu'ils lisent recourent de plus en plus à la traduction. Pour savoir si nos informateurs optent pour cette stratégie d'apprentissage nous avons porté leurs réponses dans le tableau ci-dessus.

A partir des réponses données par les étudiants, plus de **74%** de ces données passent par une traduction. Nous pouvons dire par conséquent que l'identification des mots pour eux est une opération contraignante ; ils utilisent alors le dictionnaire : français /arabe pour s'expliquer le texte et essayer de le comprendre. Avoir recourt à chaque fois au dictionnaire pour trouver le sens de tel ou tel mot, est très ennuyeux, les étudiants ne peuvent donc pas se concentrer en s'efforçant à chercher et à s'appropriier du sens à ce qu'ils lisent.

Question 8: Les textes proposés en spécialité de biologie sont-ils différents

Des textes que vous avez eu, jusque- l'a, à lire ?

Choix des propositions	Les réponses recueillies	Taux de pourcentage
Oui	30	100 %
Non	00	0 %

Tableau 12 : Particularités des textes proposés en spécialité de biologie.

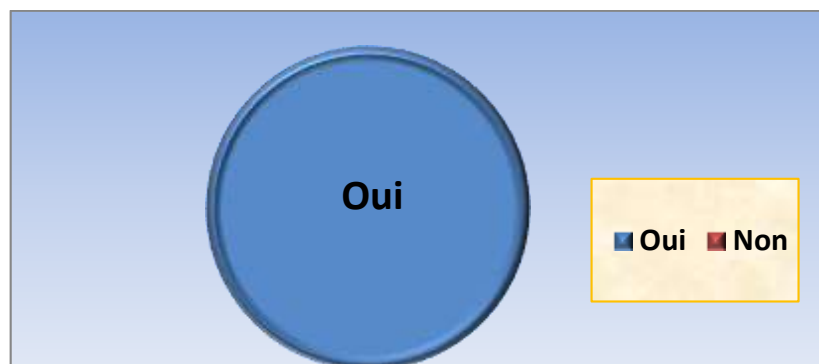


Figure 8 : Illustre les avis des étudiants sur la particularité des textes de spécialité

Chapitre II: Enquête par questionnaire - Etudiants de Première Année licence Biologie

100% des étudiants jugent que les textes à lire en biologie témoignent d'une certaine particularité puisqu'ils sont plutôt scientifique, et qu'il s'agit dans ce type de texte d'analyse et d'interprétation de phénomènes scientifique avec précision et concision.

Question 9: Les cours proposés par le module de français, en première année de licence en biologie, vous aident-ils à mieux comprendre vos cours de spécialité?

Choix des propositions	Les réponses recueillies	Taux de pourcentage
Oui	8	13%
Non	22	87%

Tableau 13 : l'apport du cours de français dans l'acquisition des savoirs Disciplinaires

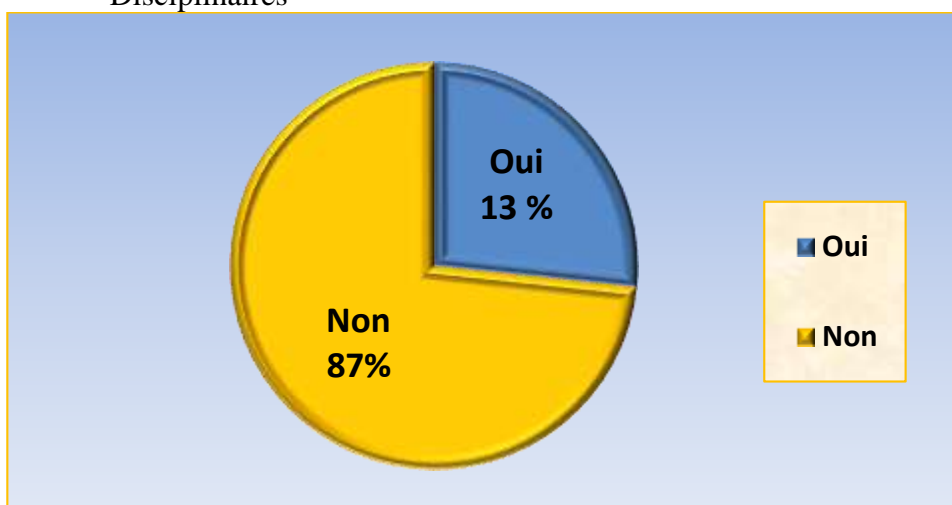


Figure 9 : Illustrer l'avis des étudiants sur l'apport, du cours de français

L'objectif de cette question est de savoir si le cours de français, dispensé au département de biologie de l'université de Laghouat remplit pleinement ses fonctions et accompagne l'étudiant dans l'acquisition du savoir de spécialité.

Dans une perspective de régler les problèmes auxquels se heurtent les étudiants, l'institution universitaire a jugé important de mettre en place un dispositif de renforcement linguistique en langue française. C'est dans cette optique que nous posons la question à nos informateurs des savoirs si ce cours de français répond aux attentes des étudiants pour l'acquisition des savoirs de spécialité.

Chapitre II: Enquête par questionnaire - Etudiants de Première Année licence Biologie

Les réponses nous révèlent que plus de 87% des étudiants considèrent que le module de « français » ne les aide pas tellement à surmonter leurs problèmes linguistiques, étant donné que le contenu du module porte davantage sur un enseignement terminologique, ce qui n'est pas pour eux le plus difficile à acquérir puisque les modules de spécialité les imitaient à ce type d'apprentissage.

Question 10: le cours de français vous permet-il d'enrichir vos connaissances linguistiques sur la typologie textuelle récurrente en spécialité de biologie ?

Choix des propositions	Les réponses recueillies	Taux de pourcentage
Oui	8	12 %
Non	22	88 %

Tableau 14 : l'impact du cours de français, dans le développement d'une Compétence linguistique chez les étudiants de 1ere année biologie.

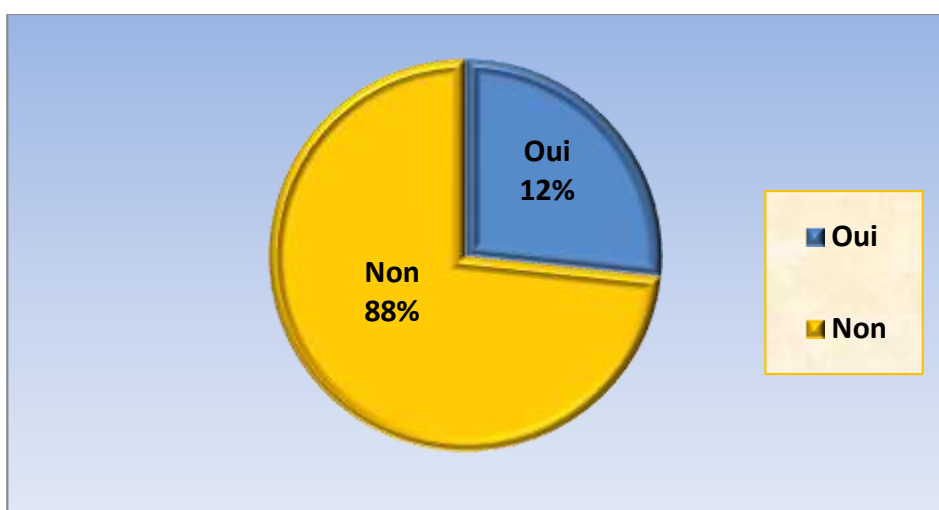


Figure 10 : Illustre l'avis des étudiants sur l'apport du cours de français en Matière de développement de compétences linguistiques

La majorité des étudiants, soit **88%** trouvent que les apports linguistiques, des enseignants de langue ne sont pas enrichissants. Ainsi, les étudiants doivent fournir un effort pour améliorer leur niveau de langue en ayant recours à d'autres ressources telles que les ouvrages de vulgarisation. Cependant, **12%** des étudiants

Chapitre II: Enquête par questionnaire - Etudiants de Première Année licence Biologie

estiment que le cours est une occasion pour essayer d'enrichir leurs connaissances sur la langue.

b. Synthèse des réponses des étudiants

Ce questionnaire, bien qu'il soit limité quant aux questions proposées nous a permis de relever des constats pertinents. Plusieurs éléments donnent matière à réflexions et nous fournissent un ensemble de données relatives aux interprétations, que les étudiants se font des cours de spécialité, ainsi que du cours de français TCE, qui devraient être prises en considération dans l'analyse, de leurs besoins langagiers. Nous remarquons que les besoins exprimés s'avèrent être multiples et qu'un accompagnement adéquat pourrait satisfaire ces différents besoins. Nous récapitulons les besoins exprimés par les étudiants comme suit :

- Les difficultés à suivre les cours de spécialité sont ressenties par beaucoup pour ne pas dire tous les étudiants de première année de biologie, et dont la source provient de la difficulté elle-même de comprendre les contenus de spécialité véhiculés en français de spécialité.
- Les étudiants de biologie manifestent le besoin de pouvoir comprendre le discours disciplinaire, les situations les plus contraignantes exprimées par ces derniers sont celles qui nécessitent la compréhension de l'écrit du discours de la spécialité de biologie.
- Les étudiants affichent le besoin d'acquérir les outils linguistiques et discursives du français de spécialité qui leur permettent d'accéder au savoir de spécialité.
- Nous relevons un élément qui nous semble important et mérite d'être pris en considération, il s'agit des quelques heures consacrées couramment à l'enseignement purement terminologique de spécialité, ne suffissent pas étant donné que les difficultés rencontrées par les étudiants dépassent l'aspect terminologique.
- Nous réalisons par conséquent la nécessité de trouver des réponses aux Attentes de ces étudiants en prenant en charge leurs difficultés linguistiques.

Troisième chapitre

***Observation du cours de langue :
contenus et pratiques d'enseignement***

Chapitre III : Observation du cours de langue : contenus et pratiques d'enseignement

L'observation menée au mois de décembre 2022, vise en premier lieu à revenir sur les contextes d'utilisation de la langue française. Cela nous permettra d'avoir un aperçu de la formation du français dans la filière de biologie.

L'objectif principal étant de vérifier quels choix pédagogiques sont opérés, ainsi que quelles pratiques de classe sont effectuées par l'enseignant du module afin de développer chez les étudiants, de première année licence en biologie une compétence de compréhension des textes de spécialité de la filière en question.

Pour ce faire nous présentons dans les lignes qui suivent, les justifications sur lesquelles nous nous sommes basés pour choisir les modalités de réalisation de cette enquête. Pour récolter le maximum de données, nous aurions aimé, pour ce type d'enquête, pouvoir faire des enregistrements vidéo de séances d'enseignement de français pour un public spécifique, mais avec les besoins spécifiques de ce genre d'approche comme le matériel technique et l'adhésion des personnes filmées cela nous a contraints à adopter un autre choix de type d'enquête.

En effet, nous avons décidé de faire une enquête par observation au moyen d'une grille structurée pour avoir un éventail d'informations.

Nous avons alors pris contact avec l'enseignant chargé de l'enseignement du cours de français pour les étudiants de première année licence en biologie pour demander la permission d'observer le déroulement des séances, du module de français ainsi que pour l'informer globalement, de l'objectif d'une telle démarche et du but de ce travail d'observation. En plus, pour le bon déroulement de notre enquête, il nous a semblé important de nous mettre à la disposition de l'enseignant de français pour répondre à ses questions et apaiser les inquiétudes qu'il peut avoir par rapport à notre présence dans sa classe.

Pour avoir le maximum d'informations, nous avons tenu à être présent tout au long de la séance de cours sans manifester une quelconque intervention pour s'assurer de

Chapitre III : Observation du cours de langue : contenus et pratiques d'enseignement

l'authenticité de la situation de classe observée. En effet, notre rôle d'observer et de prendre des notes selon les besoins de notre grille d'observation.

A ce sujet, nous présentons ci-après la composition de la grille d'observation

III.1 Présentation de la grille d'observation

Nous allons tenter à travers l'observation du cours de français de répondre aux interrogations suivantes :

- Quelles sont les stratégies d'enseignement déployées par l'enseignant ?
- Quels supports sont mis à la disposition des étudiants ?
- Nous voudrions aussi savoir comment l'enseignant procède-t-il pour faire acquérir aux étudiants une compétence de compréhension des textes de spécialité ?

Nous avons conçu notre grille de façon à nous permettre de relever des comportements professionnels pendant des situations authentiques auxquelles nous avons assisté. La grille en question fait référence à trois principaux paramètres de la situation de classe, à savoir :

- a. Ce qui se fait en classe : approche adoptée, planification des cours, supports utilisés.
- b. Travail de l'enseignant : surtout que c'est à l'enseignant que revient la tâche de mettre en application les contenus proposés.
- c. La réaction des étudiants : ce qui nous informera, principalement, sur l'intérêt porté par ces derniers au type de textes proposés.

	Contenus	Enseignants	Etudiants
Classe de langue	<ul style="list-style-type: none">- Approche Adoptée- Planification Des cours- Supports proposés	<ul style="list-style-type: none">- Méthode utilisée- Collaboration avec les enseignants d'autres disciplines	<ul style="list-style-type: none">- Réaction des étudiants face aux supports choisis

Tableau 15 : grille d'observation des pratiques pédagogiques universitaires du cours de français

Chapitre III : Observation du cours de langue : contenus et pratiques d'enseignement

Avant de procéder à l'analyse des différents critères observés, nous nous sommes renseignés auprès des responsables, sur le déroulement internes des cours de langue administrés à la faculté de biologie.

Après investigation, les administrateurs nous ont rapporté que les étudiants reçoivent de façon hebdomadaire les enseignements du cours de français lors d'une séance d'une heure et demi et que les cours ne commencent qu'à la fin du mois d'octobre, à cause du retard de répartition des groupes, ajoutons à cela les vacances ainsi que les fêtes nationales et religieuses, les étudiants ne totalisent ainsi que très peu d'heures qui comme nous allons le voir, ne permettent pas de satisfaire les attentes de ces derniers pour leur proposer une formation adéquate en français de spécialité.

Il sera pourtant nécessaire de souligner que c'est lors de cette étape d'observation que nous avons ressentis le plus de difficultés, car nous avons fréquemment eu le sentiment de bouleverser le fonctionnement du cours par notre présence, même s'il ne le laissait pas voir, l'enseignant était légèrement réticent à l'idée que nous soyons présent dans son cours, mais ça reste seulement une idée en fonction de quelques comportements constatés auprès de l'enseignant.

Nous allons, à présent, faire l'analyse des données recueillies pour dégager l'accompli et l'escompté en matière de pratiques de classe et voir comment la compétence de compréhension des textes de spécialité est-elle intégrée dans les situations de classe ?

III.2. Les contenus d'enseignement

A propos de l'approche utilisée, nous avons remarqué que l'enseignant a assuré, dans la moitié des séances auxquelles nous avons assisté, des cours où il était question d'aborder à travers des études de textes de spécialité de nouvelles notions portant sur la terminologie de spécialité.

Chapitre III : Observation du cours de langue : contenus et pratiques d'enseignement

L'enseignant expliquant ces notions en les faisant découvrir aux étudiants à travers des questions de repérage et d'identification, et dont les réponses visaient à une compréhension des textes de la spécialité de biologie.

Durant toute la période d'observation, nous avons remarqué qu'aucun dialogue ne s'est établi entre l'enseignant et l'étudiant. Ceci s'explique par le fait que les étudiants manquent de compétences pour interagir à l'oral puisque nous avons noté que même pour produire des phrases simples ils éprouvaient beaucoup de difficultés. Quant à l'enseignant, il avait du mal à se faire comprendre en français alors il se retrouvait contraint de recourir à l'arabe et à des codes non linguistiques tels que la gestuelle pour faire parvenir le message aux étudiants.

Nous avons, aussi, constaté qu'une fois de plus c'est la même minorité d'étudiants qui prenait la parole pour répondre aux questions. En plus l'enseignant utilisait souvent le procédé de questionnement direct pour faire participer les étudiants et lutter aussi contre leur manque d'initiative à prendre la parole. Cependant dans la majorité des cas c'était l'enseignant qui donnait presque toutes les réponses et leur reformulation après l'intervention de l'étudiant, bien que celui-ci aurait pu la trouver lui-même en exploitant la question posée à titre d'exemple.

Sur le point du type d'activités utilisées dans le cours de français, nous avons remarqué que l'enseignant choisit l'activité de compréhension des textes de spécialité lorsqu'il prévoit ce type de travail, c'est pour initier les étudiants aux efforts de réflexion nous dit-il, et pour que ces derniers soient en mesure de développer des argumentaires à leurs réponses. Toute fois les étudiants sont souvent réticents à le faire étant donné que le cours de français ne se suggère pas dans sa conception les moyens et techniques pour permettre à l'étudiant de le faire.

Les activités de compréhension de l'état proposées ne sont pas structurées de façon à développer chez les étudiants une compétence linguistique leur permettant de comprendre et de produire un discours de spécialité.

Chapitre III : Observation du cours de langue : contenus et pratiques d'enseignement

En effet, il s'agissait essentiellement de questions où le travail de l'étudiant consistait à trouver des réponses expliquant des phénomènes scientifiques relatifs au domaine de biologie.

Durant toute la phase d'observation, nous avons noté l'utilisation d'aucun autre type d'activités. Sur la question de la place de la terminologie spécialisée dans le cours de français, il est facile de voir que la terminologie spécialisée occupe une place primordiale dans les cours de l'enseignant de français. Néanmoins, nous avons constaté que les termes techniques et scientifiques ne posent pas de problèmes pour les étudiants de biologie puisqu'ils ont l'occasion de se familiariser avec ces termes lors des modules de spécialité. L'enseignant de français intervient ici afin d'améliorer la prononciation des étudiants dans lequel cette terminologie de spécialité est introduite.

Nous allons présenter en annexe 2 les activités qui ont fait l'objet d'enseignement dans le cours de français TCE de la spécialité de biologie lors de la phase d'observation et il s'avère que tous les supports impliquent un recours à la terminologie spécialisée. L'enseignant nous explique lors d'une séance à laquelle nous avons assisté que " puis que nous sommes à la faculté de biologie des sciences, je suis obligé d'utiliser ce jargon spécialisé, je ne peux pas organiser mon cours autrement que cela ".

Concernant la nature des outils pédagogiques exploités nous avons remarqué que l'enseignant ne se réfère pas à un manuel précis puisqu'il n'en existe pas, ainsi que le laboratoire de langue qui n'est disponible que pour les étudiants de la faculté des lettres et des langues. Donc, pour la conception de ses cours l'enseignant puise dans une source très riche, nous dit-il, qui est l'internet. Il prépare pour les étudiants des photocopies et des études de textes en effet, nous avons bien remarqué que l'internet constitue une source non négligeable de matériaux pédagogiques pour l'enseignant du module de français pour les étudiants de biologie.

Lors de cette phase de notre enquête, nous avons entendu dire les étudiants à leur enseignant que dans la bibliothèque de la faculté il n'y a presque pas de livres

Chapitre III : Observation du cours de langue : contenus et pratiques d'enseignement

de français, ils ne retrouvent que peu de livres mais très académiques qu'ils trouvent incompréhensibles. C'est pourquoi nous déplorons le manque flagrant d'un matériel pédagogique favorable à une formation à la langue de spécialité.

III.3. Travail de l'enseignant

Sur la question de la méthodologie utilisée par l'enseignant de français, nous avons observé des attitudes qui nous révèlent que les objectifs et les méthodes d'enseignement sont envisagés de la même façon pour toutes les sections. L'enseignant nous précise alors que tant que l'objectif est d'enseigner une langue de spécialité, les objectifs et méthodes peuvent être les mêmes en gardant les spécificités de chaque discipline.

Sur la question de la coordination de l'enseignant de français avec les enseignants des modules de spécialité de la discipline de biologie, nous avons noté qu'il n'existe pas tellement de collaboration, alors que c'est essentiellement à la base d'une telle coordination que devrait s'articuler une prise en charge de la langue de spécialité.

L'enseignant mentionne que cette collaboration existe mais occasionnellement de façon officieuse et non pas officielle, elle a lieu parfois dans le couloir du département. L'enseignant nous rapporte qu'il arrive qu'il discute avec les enseignants de spécialité de la possibilité de penser à un enseignement de la langue et de la spécialité qui réponde aux besoins des étudiants. On peut alors penser que le manque de collaboration entre enseignants de la langue et enseignants d'autres disciplines peut être expliqué par l'absence d'un contact social entre les deux catégories d'enseignants, ainsi que par le besoin de formation en vue d'une coordination entre un enseignement de français pour spécialistes d'autres disciplines. L'enseignant nous confirme lors de cette enquête qu'il n'a jamais été question d'une telle formation lors de sa carrière d'enseignant bien que cela pourrait être bénéfique pour tous.

Chapitre III : Observation du cours de langue : contenus et pratiques d'enseignement

L'étude des stratégies déployées par l'enseignant pour la prise en charge de la compréhension des écrits de spécialité que nous avons tenté de mener à travers cette enquête par observation fait apparaître que l'activité de compréhension du discours de spécialité véhiculé en français n'est pas tellement prise en compte dans ce que suggère l'enseignant du module de français. Nous avons surtout noté que l'enseignant se préoccupe prioritairement de faire ressortir, à travers la lecture de textes de spécialité, les différents contextes d'utilisation de la terminologie du domaine de la biologie ainsi que l'explication des phénomènes scientifiques existant dans ce domaine.

On pourrait confondre ce cours de français à un cours de spécialité, étant donné qu'on n'y retrouve pas de dimension linguistique. Cela tend à confirmer ce qui a été déjà soulevé dans l'enquête par questionnaire annexe 1, à savoir que les pratiques d'enseignement autour de la connaissance de la langue et de la compétence linguistique restent moins à l'ordre du jour que l'enseignement terminologique alors qu'il s'agit d'une compétence importante selon les étudiants, et tel qu'ils l'ont exprimé dans l'enquête par questionnaire afin de développer une aptitude de compréhension des discours de spécialité.

III.4. Etudiants inscrits dans la filière de biologie de l'université de Laghouat

Les approches didactiques accordent une importance primordiale à l'apprenant, ses agissements représentent les indicateurs considérables sur sa mise en application. Les observations faites nous confirment que les étudiants sont majoritairement passifs et que cela est dû à l'impact des agissements des enseignants. Par exemple, il apparaît que l'enseignant se préoccupe davantage de ses enseignements que de l'apprentissage des étudiants puis qu'il accorde peu d'importance à la motivation des étudiants lors du cours de français, nous avons immédiatement remarqué que le niveau est faible, une majorité d'étudiants ne préfèrent pas prendre la parole et ceux qui le font arrivent difficilement à produire une phrase simple et correcte.

Chapitre III : Observation du cours de langue : contenus et pratiques d'enseignement

Nous avons aussi remarqué qu'ils ne demandent même pas des explications aux consignes des exercices. Il nous a paru que les étudiants n'étaient pas vraiment enthousiastes à l'idée d'étudier le français et d'être contraints de devoir l'utiliser comme outil d'apprentissage, nous avons eu l'occasion de confirmer auparavant que ces derniers acceptent mal cette handicap linguistique.

De plus, les étudiants avaient le réflexe d'utiliser fréquemment le dictionnaire bilingue arabe/français en pensant bien faire, alors que cette utilisation abusive des Dictionnaires bilingues favorise surtout une fausse compréhension des supports en question. Il faut aussi dire que le nombre élevé des étudiants par section représente un grand obstacle pour l'enseignant de langue, il a fréquemment exprimé que cela constitue la plus grande difficulté qui empêche un enseignement d'une langue de spécialité d'effectuer son travail dans de bonnes conditions.

En effet, nous avons réalisé lors de cette phase d'observation que l'encombrement des étudiants par section constitue une contrainte institutionnelle importante à laquelle il faudra remédier avant de réfléchir à une nouvelle optique d'enseignement d'un français sur objectif universitaire. C'est pour ces raisons que nous pensons, que les exigences didactiques des langues étrangères en général et notamment du français en particulier ne sont plus à comparer avec les démarches entreprises, jusque-là, dans le milieu universitaire en Algérie.

C'est pourquoi, il faut considérer dorénavant que le rapport du français avec le contexte de l'enseignement supérieur exige une formation contextualisée appropriée aux particularités des publics et à leurs attentes.

Conclusion générale

Conclusion générale

Notre travail de recherche avait pour but premier de mener une réflexion sur la formation au français de spécialité, afin de développer une compétence de compréhension des écrits scientifiques de la spécialité de biologie chez les étudiants de première année de licence de l'université de Laghouat.

Nous avons alors organisé cette recherche autour de trois chapitres, le premier consistait en l'initiation aux principes pédagogiques de l'enseignement de la langue de spécialité, ainsi qu'en l'identification du choix méthodologique pour la prise en charge de la formation à la compréhension des textes de spécialité.

Cette réflexion nous a conduit dans un second moment à l'analyse des besoins des étudiants, et à l'étude de leurs représentations pour cerner au plus près les difficultés rencontrés par ces derniers dans l'activité de compréhension des textes de spécialité.

Nous avons également procédé à une observation du cours de langue afin de déterminer les pratiques pédagogiques, qui s'y effectuent et de vérifier s'ils sont en la faveur d'une acquisition d'une compétence de compréhension des écrits scientifiques rédigés en français.

Nous avons centré notre recherche sur la compréhension de l'écrit était donné que celle-ci représente un vecteur de construction des connaissances scientifiques, et qu'il semble que le développement d'une telle compétence permet au public universitaire, de non seulement construire du sens à partir de textes supports, mais aussi d'atteindre un stade avancé en permettant également de produire.

Nous pensons alors que si un travail commun entre enseignants de spécialités et enseignants de français est entrepris, on pourrait par conséquent intervenir en soutien au développement de compétences d'acquisition d'un français de spécialité.

Nous pensons également qu'il faudrait envisager sérieusement des formations de formateurs et prévoir des séminaires, ce qui serait certainement profitable à ces derniers et cela dans une perspective de coordination pédagogique par discipline, ainsi que par niveau d'étude et sur un plan national.

Cette collaboration permettrait un traitement didactique spécifique adapté à chaque domaine de spécialité.

*Références
bibliographiques*

Référence Bibliographiques

Ouvrages

- **CUQ, J-P.** *dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde.* 1990.
- **CUQ J.P** et **GRUCA.I.** (2009). *cours de didactique du français langue étrangère et seconde.* france.
- **DUBOIS, G.** (1994). *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage.*
- *Dictionnaire de Langue.* Trésor de la langue française, (1971-1994).
- **GLASSON. J.** *La compréhension en lecture .Paris.* 2007.
- **MANGIANTE. J.M** et **PARPETTE .C.** *le français sur objectif spécifique : de l'analyse des besoins à l'élaboration d'un cours.* Hachette Français Langue Etrangère collection dirigée par Gérard Vigner, janvier 2016.
- **MANGIANTE. J.M.** *Français sur objectif universitaire .Analyse et méthodologie.Les écrits universitaires.*
- **ROBERT GALISSON. D. C.** (1976). *dictionnaire de didactique des langues.*
- **ROBERT. J . P.** *dictionnaire pratique de didactique du FLE.* Paris. Edition Ophrys, 2008 .

Articles et Revues

- **HAMMAMI, M.** *caractéristiques générales et spécificités des langues de spécialité.* Faculté des Lettres, des Arts et des Humanités Université de la Manouba , *AL- MUTARGIM.* janvier- mars 2016, n°32, p 14.
<https://www.asjp.cerist.dz/en/downArticle/33/16/1/1757>. [ligne] page consulté le 06/05/2023
- **YANRU, Y.** *français sur objectifs spécifiques en questions.* université des études internationales du Sichuan. 2008. n°13, p 51. <https://gerflint.fr/Base/Chine3/yang.pdf>. [ligne] page consulté le 06/05/2023.
- **FERHAT, S.** *le discours scientifique et la manipulation de la langue, de la subjectivité au discours objectif.* Université d'Artois, Arras, France.
<https://www.researchgate.net/>. [ligne] page consulté le 19/05/2023.

Thèses

- **Maatallah, Wafa** . *Dispositif de formation aux techniques rédactionnelles des écrits scientifiques pour les étudiants de première année licence en Sciences et technologie de l'université Amar Telidji-Laghout, Université d'Alger 2 Abou el Kacem Saad Allah.*

Sitographies

- http://theses.univlyon2.fr/documents/getpart.php?id=lyon2.2002.carras_c&part=53684, [ligne] page consulté le 26/01/2023
- <https://www.sies-asso.org/archives/1722-la-langue-etrangere-de-specialite-dans-l-histoire> [ligne] page consulté le 28/01/2023
- **Conseil de L'Europe**, <https://www.coe.int/fr/web/common-european-framework-reference-languages/the-action-oriented-approach>, [ligne] page consulté le 31 mars 2023.
- **Edu Tech Wiki Fr**. https://edutechwiki.unige.ch/fr/Sc%C3%A9nario_p%C3%A9dagogique, [ligne] page consulté le 31 mars 2023.
- [Définitions : lecture - Dictionnaire de français Larousse](#) [ligne] page consulté le 09/03/2023

Annexes

Chapitre II : Annexe 1 (questionnaire)

Questionnaire à l'intention des étudiants de première année licence en Biologie (Département des Sciences de la Nature et de la Vie)

Chers étudiants,

Dans le cadre de la préparation d'un mémoire de master en Didactique des Langues Etrangères ; Nous vous adressons ce questionnaires visant à cerner les difficultés rencontrées par les étudiants à poursuivre leurs études supérieurs en langue française.
Prière de bien vouloir répondre aux questions ci-dessous.

Profil de l'étudiant :

Masculin : Féminin : Age :

1 - Quelle a été votre réaction, en sachant que les études universitaires en spécialité de biologie sont en français ?

Satisfait Indifférent Déçu

2- Comment estimez-vous votre niveau en français ?

Bon Moyen Faible

3- Ressentez-vous des difficultés à suivre vos cours de biologie en français ?

Oui non

4- A quel niveau se traduisent ces difficultés ?

- Compréhension orale
- Compréhension écrite
- Production orale
- Production écrite

5- comprenez-vous les textes de spécialité que vos enseignants vous donnent à lire ?

Oui Non globalement

6- Vos difficultés de compréhension des textes de spécialité se situent-elles, au niveau :

- Des idées véhiculées
- Du lexique de spécialité
- De la terminologie scientifique
- Autre

7- Pour comprendre ce que vous lisez dans votre spécialité, Passez-vous par une Traduction ?

Oui non

8- Les textes proposés en spécialité de biologie sont-ils différents des textes que vous avez eu, jusque-là, à lire ?

Oui non

9- Les cours proposés par le module de français, en première année de licence en biologie, vous aident-ils à mieux comprendre vos cours de spécialité ?

Oui Non

10- Le cours de français vous permet-il d'enrichir vos connaissances linguistiques sur la typologie textuelle récurrente en spécialité de Biologie ?

Oui Non

Merci de votre collaboration

Chapitre III : Annexe 2

Travaux des activités pédagogiques

TD N°01

La **biologie** (du grec *bios* « la vie » et *logos*, « discours ») est la science du vivant. Elle recouvre une partie des sciences de la nature et de l'histoire naturelle des êtres vivants. La vie se présentant sous de nombreuses formes et à des échelles très différentes, la biologie s'étend du niveau moléculaire, à celui de la cellule, puis de l'organisme, jusqu'au niveau de la population et de l'écosystème.

La biologie regroupe un grand nombre de sous-disciplines. Certaines d'entre elles sont liées à la nature des êtres vivants étudiés : les ornithologues étudient les oiseaux, les entomologistes les insectes, les botanistes les plantes, les primatologues les primates, etc. Par ailleurs, il y a des sous-disciplines qui sont liées à des points de vue spécifiques : en anatomie, on étudie la structure du corps ; en physiologie, le fonctionnement des organes ; en écologie, les liens entre les êtres vivants et leur environnement ; la cytologie étudie la composition et les propriétés des cellules à partir desquelles tous les êtres vivants sont constitués, etc.

Les applications des découvertes en biologie sont nombreuses et très présentes dans le quotidien de l'être humain. Les avancées importantes durant ces dernières décennies en médecine ont principalement pour origine les découvertes sur le fonctionnement du corps humain. Le domaine pharmaceutique profite également des avancées en chimie organique. Plus récemment, la découverte de la structure de l'ADN et une meilleure compréhension de l'hérédité ont permis de modifier finement les êtres vivants et trouvent des applications dans les domaines agricole et agro-alimentaire.

1. Compréhension du texte

- Combien de paragraphes comprend ce texte ?
- Donnez une idée partielle pour chaque paragraphe.
- Donnez un titre au texte.

2. Vocabulaire scientifique

- Complétez le tableau suivant :

Etre vivant étudié	Science qui l'étudie	Spécialiste
Oiseaux		
Insectes		
Les végétaux		
Les animaux		
Les primates		
Les parasites		
Les poissons		

3. Expression écrite

Résumez le texte en 70 mots environ.

TD N°02

La **cellule**, du latin *cellula* « cellule de moine* », est l'unité biologique structurelle et fonctionnelle fondamentale de tous les êtres vivants connus. C'est la plus petite unité vivante capable de se reproduire de façon autonome. La science qui étudie les cellules est appelée biologie cellulaire.

Une cellule est constituée d'une membrane plasmique contenant un cytoplasme, lequel est formé d'une solution aqueuse dans laquelle se trouvent de nombreuses biomolécules telles que des protéines et des acides nucléiques, organisées ou non dans le cadre d'organites. Parmi les organites cellulaires, on cite la mitochondrie, les chloroplastes, le réticulum endoplasmique et le matériel génétique.

On distingue deux types de cellules : les cellules **eucaryotes** qui possèdent un véritable noyau contenant le matériel génétique et entouré par une membrane nucléaire (exemple : l'homme, la levure). Les cellules **procaryotes** sont dépourvues de noyau, leur matériel génétique est donc libre dans la cellule (exemple : les bactéries).

Dé nombreux êtres vivants ne sont constitués que d'une seule cellule : ce sont les organismes unicellulaires, comme les bactéries, les archées et la plupart des protistes. D'autres sont constitués de plusieurs cellules : ce sont les organismes multicellulaires, comme les plantes et les animaux. Ces derniers contiennent un nombre de cellules très variable d'une espèce à l'autre ; le corps humain en compte ainsi de l'ordre de cent mille milliards (10^{14}). La plupart des cellules des plantes et des animaux ne sont visibles qu'au microscope, avec un diamètre compris entre 10 et 100 μm .

(*) L'existence des cellules a été découverte en 1665 par le naturaliste anglais **Robert Hooke**, qui leur a donné le nom latin *cellula* en référence aux petites chambres occupées par les moines dans les monastères.

1. Relevez et corrigez vos fautes d'orthographe.
2. Donnez une idée partielle pour chaque paragraphe.
3. Résumez le texte en suivant les étapes étudiées dans le TD 01
4. Proposez un titre adéquat à ce texte.

TD N°03

La communication

L'histoire de la communication est aussi ancienne que l'histoire de l'humanité. Depuis l'origine l'homme a eu besoin de communiquer. que se soit a l'aide de signaux visuel ou de signaux sonores l'homme a toujours tenté de vaincre les distances et de maitre en place une transmission rapide de l'information. Grace a tout^x les moyen de communication, la terre est actuellement un village planetaire. Il est possible de connaitre ce qui ce passe à l'autre bout du monde quasiment en temps reel. La transmission de l'information et de plus en plus rapide.

malgre le fait que nous disposons de toutes ses techniques, ses moyens, la communication n'est pas toujours efficace. il ne faut pas confondre rapidite technique avec rapidite de communication. La confusion est de croire que lorsque nous connaissons une technique nous savons communiquer. Or, il est vrai que les moyens de communication se sont largement developpes mais les moyens de non-communication aussi

sur l'ecran de GSM, on peu voir qui nous appel et donc ne pas repondre pour ne pas subir une trop grande intrusion. Ayons, on se rassemblaient pour regarder la television en famille. maintenant, chacun possede sa propre tv et donc chacun regarde sont propre programme

-
1. Lisez le texte et corrigez les fautes d'orthographe.
 2. Placez correctement la ponctuation dans le texte
 3. Relisez le texte maintenant en faisant bien attention aux temps de repos, à la tonalité produite par la ponctuation, aux liaisons et aux élisions.
 4. Résumez le texte

TD N°04

L'ÉCOLOGIE

Le mot **écologie** vient de deux mots grecs « oikos et logos ». Le mot « oikos » signifie maison ou habitat et le mot « logos » est la science. Sur le plan étymologique, le mot **écologie** est la science de l'habitat au sens large, autrement dit la science de l'environnement. Le mot écologie a été utilisé pour la première fois en **1866** par le biologiste **Ernst Haeckel**. Ernst Haeckel définit l'écologie comme « la science des relations des organismes avec le monde environnant ». L'**écologie** au sens large est donc la science qui étudie les conditions d'existence.

Depuis, la définition de l'écologie a été précisée par le scientifique **Dajos** en **1983**. La définition généralement admise est que l'écologie est la science qui étudie :

- Les conditions d'existence des êtres vivants
- Les interactions et relations existant entre les **êtres vivants**
- Les interactions entre les êtres vivants et leur **milieu = les écosystèmes**

L'écologie est donc la science qui étudie les relations des êtres vivants dans leur environnement.

La seconde définition de l'écologie est liée aux préoccupations environnementales liées aux évolutions climatiques, à la dégradation du cadre de vie local ou planétaire qu'elles soient dues à la pollution, au réchauffement climatique ou aux activités de l'homme. Cette utilisation du mot écologie vient de la naissance des mouvements écologiques dans les années 1960. Dans ce cadre l'écologie prend en compte l'action de l'homme sur son environnement afin d'en limiter les conséquences négatives et destructrices : pollution, destruction des écosystèmes, effet de serre, réchauffement de la planète, déforestation, etc. C'est ce que certains appellent l'écologie appliquée.

L'**écologie** se découpe en de multiples disciplines, mais pour simplifier on retiendra 3 grandes disciplines:

- L'étude des êtres vivants
- L'étude du **milieu** physique, que l'on appelle aussi le **biotope**.
- L'étude des échanges entre les êtres vivants et entre les êtres vivants et leur milieu.

Cet ensemble s'appelle l'**écosystème**. Un écosystème est un habitat local comprenant : le milieu, les êtres vivants et l'ensemble des échanges qui s'y produisent. Une région, une forêt ou une mare peuvent constituer un **écosystème**.

1. Après la dictée, corrigez toutes vos fautes d'orthographe et de ponctuation.
2. Cherchez la signification des mots difficiles dans votre dictionnaire.
3. Donnez des idées partielles pour chaque paragraphe.
4. Résumez le texte

TD N°05

Exercice 01 :

Dans les phrases suivantes remplacez les points (...) par : a, à, as/ou, où/ on, ont/ peu, peut/c'est, s'est, ces, ses, sait/ et, est, ai/quand, quant/si, s'y/ prêt, près/sont, son/ce, se/cent, sans, sens, sent, s'en

- Ilsloué un appartement..... de leur université. n'aurait jamais cru qu'ils en trouveraient.
- Pour réussir à mon examen, je suis à veiller toute la nuit. Rien ne me décourager, avec de chance, je réussirais.
- Il téléphoné plusieurs reprises.
-ne pas de gros travaux pourtant il prend tout temps.
- Il faut mettre et tout devient facile.
- Ne criez plus..... vous êtes en colère, à moi, je ferai ce que je peux.
- demain que commencent les examens.
- Pourquoi..... poser toutes..... questions auxquelles personne nerépondre ?
- L'employé endormi durant la réunion, d'une heure, qu'on rende compte.

Exercice 02 :

Soulignez la correcte écriture :

Ginie-gynée- génnie- génie

Inoguration- inauguration- énauguration- innauguration- inaugurassion

Technic- tichnique- technique-tekniqque

Burotique- bureautique- burautique- béreautique

Inuversité-university- universitée- université

Dipartemant- dipartement-départemement- département

Exercice 03

Complétez les vides des mots dans les phrases suivantes par : in, un, ain, aim, ein, um :

- L'oiseau construit son nid avec un br..... de paille.
- La f..... touche plus de 75% de la population mondiale.
- Ce p.....tre est un artiste.
- Ses cheveux sont br.....s.
- On dit souvent d'un homme puissant qu'il a les r.....s solides.

- A la boulangerie de mon quartier, on trouve toutes sortes de p.....s.
- Ces roses ont un bon parf.....

Exercice 04 :

Répartissez les mots suivants en syllabes et indiquez leur nombre entre parenthèses :

Thym (), université (), succès (), projet (), matinée (), plomb (), encyclopédie (), internet ().

Exercice 05 :

Mettez là où c'est nécessaire un accent :

Effectif, espece , superieur, geometrie, batir, executer.

Exercice 06 :

Complétez le tableau suivant :

Mot	préfixe <i>se Ré- in</i>	Radical	Suffixe
Brûlante	- <i>in</i>	Brûle	ante
Invisible			
Défaire			
Revenir			
Survivre			
Parachute			
Décomposition			
Incultivable			
Surgelé			
Déconcentration			
Repeuplement			
Entreprendre			
Impossible			
Surmonter			
Incroyablement			
Régulièrement			
Activité			
National			
Immoral			

Chers étudiants,

Dans le cadre de la préparation d'un mémoire de Master en Didactique des Langues Etrangères ; Nous vous adressons ce questionnaires visant à cerner les difficultés rencontrées par les étudiants à poursuivre leurs études supérieurs en langue française.
Prière de bien vouloir répondre aux questions ci-dessous.

Etudiant 1

Profil de l'étudiant

Masculin :

Féminin :

Age : 18

1 – quelle a été votre réaction, en sachant que les études universitaire en spécialité de Biologie sont en français ?

Satisfait

Indifférent

Déçu

2- Comment estimez-vous votre niveau en français ?

Bon

Moyen

Faible

3- Ressentez-vous des difficultés à suivre vos cours de biologie en français ?

Oui

non

4- A quel niveau se traduisent ces difficultés ?

▪ Compréhension orale

▪ Compréhension écrite

▪ Production orale

▪ Production écrite

5- comprenez-vous les textes de spécialité, que vos enseignants vous donnent à lire ?

Oui

Non

globalement

6- Vos difficultés de compréhension des textes de spécialité se situent-elles, au niveau :

▪ Des idées véhiculées

▪ Du lexique de spécialité

▪ De la terminologie scientifique

▪ Autre

7- Pour comprendre ce que vous lisez dans votre spécialité, Passez-vous par une Traduction?

Oui non

8- Les textes proposés en spécialité de biologie sont-ils différents des textes que vous avez eu, jusque- l'a, à lire ?

Oui non

9- Les cours proposés par le module de français, en première année de licence en biologie, vous aident-ils à mieux comprendre vos cours de spécialité ?

Oui Non

10- Le cours de français vous permet-il d'enrichir vos connaissances linguistiques sur la typologie textuelle récurrente en spécialité de Biologie ?

Oui Non

Chers étudiants,

Dans le cadre de la préparation d'un mémoire de Master en Didactique des Langues Etrangères ; Nous vous adressons ce questionnaires visant à cerner les difficultés rencontrées par les étudiants à poursuivre leurs études supérieurs en langue française.

Prière de bien vouloir répondre aux questions ci-dessous.

Etudiant 2

Profil de l'étudiant

Masculin :

Féminin :

Age : 19

1 – quelle a été votre réaction, en sachant que les études universitaire en spécialité de Biologie sont en français ?

Satisfait

Indifférent

Déçu

2- Comment estimez-vous votre niveau en français ?

Bon

Moyen

Faible

3- Ressentez-vous des difficultés à suivre vos cours de biologie en français ?

Oui non

4- A quel niveau se traduisent ces difficultés ?

▪ Compréhension orale

▪ Compréhension écrite

▪ Production orale

▪ Production écrite

5- comprenez-vous les textes de spécialité, que vos enseignants vous donnent à lire ?

Oui Non globalement

6- Vos difficultés de compréhension des textes de spécialité se situent-elles, au niveau :

▪ Des idées véhiculées

▪ Du lexique de spécialité

▪ De la terminologie scientifique

▪ Autre

7- Pour comprendre ce que vous lisez dans votre spécialité, Passez-vous par une Traduction?

Oui non

8- Les textes proposés en spécialité de biologie sont-ils différents des textes que vous avez eu, jusque-l'a, à lire ?

Oui non

9- Les cours proposés par le module de français, en première année de licence en biologie, vous aident-ils à mieux comprendre vos cours de spécialité ?

Oui Non

10- Le cours de français vous permet-il d'enrichir vos connaissances linguistiques sur la typologie textuelle récurrente en spécialité de Biologie ?

Oui Non

Chers étudiants,

Dans le cadre de la préparation d'un mémoire de Master en Didactique des Langues Etrangères ; Nous vous adressons ce questionnaire visant à cerner les difficultés rencontrées par les étudiants à poursuivre leurs études supérieures en langue française.
Prière de bien vouloir répondre aux questions ci-dessous.

Etudiant 3

Profil de l'étudiant

Masculin : Féminin : Age : 18

1 - quelle a été votre réaction, en sachant que les études universitaire en spécialité de Biologie sont en français ?

Satisfait Indifférent Déçu

2- Comment estimez-vous votre niveau en français ?

Bon Moyen Faible

3- Ressentez-vous des difficultés à suivre vos cours de biologie en français ?

Oui non

4- A quel niveau se traduisent ces difficultés ?

- Compréhension orale
- Compréhension écrite
- Production orale
- Production écrite

5- comprenez-vous les textes de spécialité, que vos enseignants vous donnent à lire ?

Oui Non globalement

6- Vos difficultés de compréhension des textes de spécialité se situent-elles, au niveau :

- Des idées véhiculées
- Du lexique de spécialité
- De la terminologie scientifique
- Autre

7- Pour comprendre ce que vous lisez dans votre spécialité, Passez-vous par une Traduction?

Oui non

8- Les textes proposés en spécialité de biologie sont-ils différents des textes que vous avez eu, jusque- l'a, à lire ?

Oui non

9- Les cours proposés par le module de français, en première année de licence en biologie, vous aident-ils à mieux comprendre vos cours de spécialité ?

Oui Non

10- Le cours de français vous permet-il d'enrichir vos connaissances linguistiques sur la typologie textuelle récurrente en spécialité de Biologie ?

Oui Non

Chers étudiants,

Dans le cadre de la préparation d'un mémoire de Master en Didactique des Langues Etrangères ; Nous vous adressons ce questionnaire visant à cerner les difficultés rencontrées par les étudiants à poursuivre leurs études supérieures en langue française.
Prière de bien vouloir répondre aux questions ci-dessous.

Etudiant le

Profil de l'étudiant

Masculin : Féminin : Age :

1 – quelle a été votre réaction, en sachant que les études universitaires en spécialité de Biologie sont en français ?

Satisfait Indifférent Déçu

2- Comment estimez-vous votre niveau en français ?

Bon Moyen Faible

3- Ressentez-vous des difficultés à suivre vos cours de biologie en français ?

Oui non

4- A quel niveau se traduisent ces difficultés ?

- Compréhension orale
- Compréhension écrite
- Production orale
- Production écrite

5- comprenez-vous les textes de spécialité, que vos enseignants vous donnent à lire ?

Oui Non globalement

6- Vos difficultés de compréhension des textes de spécialité se situent-elles, au niveau :

- Des idées véhiculées
- Du lexique de spécialité
- De la terminologie scientifique
- Autre

7- Pour comprendre ce que vous lisez dans votre spécialité, Passez-vous par une Traduction?

Oui non

8- Les textes proposés en spécialité de biologie sont-ils différents des textes que vous avez eu, jusque-là, à lire ?

Oui non

9- Les cours proposés par le module de français, en première année de licence en biologie, vous aident-ils à mieux comprendre vos cours de spécialité ?

Oui Non

10- Le cours de français vous permet-il d'enrichir vos connaissances linguistiques sur la typologie textuelle récurrente en spécialité de Biologie ?

Oui Non

Chers étudiants,

Dans le cadre de la préparation d'un mémoire de Master en Didactique des Langues Etrangères ; Nous vous adressons ce questionnaires visant à cerner les difficultés rencontrées par les étudiants à poursuivre leurs études supérieures en langue française.

Prière de bien vouloir répondre aux questions ci-dessous.

Étudiant 5

Profil de l'étudiant

Masculin : Féminin : Age : 19

1 – quelle a été votre réaction, en sachant que les études universitaire en spécialité de Biologie sont en français ?

Satisfait Indifférent Déçu

2- Comment estimez-vous votre niveau en français ?

Bon Moyen Faible

3- Ressentez-vous des difficultés à suivre vos cours de biologie en français ?

Oui non

4- A quel niveau se traduisent ces difficultés ?

- Compréhension orale
- Compréhension écrite
- Production orale
- Production écrite

5- comprenez-vous les textes de spécialité, que vos enseignants vous donnent à lire ?

Oui Non globalement

6- Vos difficultés de compréhension des textes de spécialité se situent-elles, au niveau :

- Des idées véhiculées
- Du lexique de spécialité
- De la terminologie scientifique
- Autre

7- Pour comprendre ce que vous lisez dans votre spécialité, Passez-vous par une Traduction?

Oui non

8- Les textes proposés en spécialité de biologie sont-ils différents des textes que vous avez eu, jusque-l'a, à lire ?

Oui non

9- Les cours proposés par le module de français, en première année de licence en biologie, vous aident-ils à mieux comprendre vos cours de spécialité ?

Oui Non

10- Le cours de français vous permet-il d'enrichir vos connaissances linguistiques sur la typologie textuelle récurrente en spécialité de Biologie ?

Oui Non

Chers étudiants,

Dans le cadre de la préparation d'un mémoire de Master en Didactique des Langues Etrangères ; Nous vous adressons ce questionnaires visant à cerner les difficultés rencontrées par les étudiants à poursuivre leurs études supérieurs en langue française.

Prière de bien vouloir répondre aux questions ci-dessous.

ETUdiant 6

Profil de l'étudiant

Masculin :

Féminin :

Age :

1 – quelle a été votre réaction, en sachant que les études universitaire en spécialité de Biologie sont en français ?

Satisfait

Indifférent

Déçu

2- Comment estimez-vous votre niveau en français ?

Bon

Moyen

Faible

3- Ressentez-vous des difficultés à suivre vos cours de biologie en français ?

Oui non

4- A quel niveau se traduisent ces difficultés ?

▪ Compréhension orale

▪ Compréhension écrite

▪ Production orale

▪ Production écrite

5- comprenez-vous les textes de spécialité, que vos enseignants vous donnent à lire ?

Oui Non globalement

6- Vos difficultés de compréhension des textes de spécialité se situent-elles, au niveau :

▪ Des idées véhiculées

▪ Du lexique de spécialité

▪ De la terminologie scientifique

▪ Autre

7- Pour comprendre ce que vous lisez dans votre spécialité, Passez-vous par une Traduction?

Oui non

8- Les textes proposés en spécialité de biologie sont-ils différents des textes que vous avez eu, jusque- l'a, à lire ?

Oui non

9- Les cours proposés par le module de français, en première année de licence en biologie, vous aident-ils à mieux comprendre vos cours de spécialité ?

Oui Non

10- Le cours de français vous permet-il d'enrichir vos connaissances linguistiques sur la typologie textuelle récurrente en spécialité de Biologie ?

Oui Non

Chers étudiants,

Dans le cadre de la préparation d'un mémoire de Master en Didactique des Langues Etrangères ; Nous vous adressons ce questionnaire visant à cerner les difficultés rencontrées par les étudiants à poursuivre leurs études supérieures en langue française.
Prière de bien vouloir répondre aux questions ci-dessous.

Etudiant 7

Profil de l'étudiant

Masculin :

Féminin :

Age :

1- quelle a été votre réaction, en sachant que les études universitaire en spécialité de Biologie sont en français ?

Satisfait

Indifférent

Déçu

2- Comment estimez-vous votre niveau en français ?

Bon

Moyen

Faible

3- Ressentez-vous des difficultés à suivre vos cours de biologie en français ?

Oui non

4- A quel niveau se traduisent ces difficultés ?

▪ Compréhension orale

▪ Compréhension écrite

▪ Production orale

▪ Production écrite

5- comprenez-vous les textes de spécialité, que vos enseignants vous donnent à lire ?

Oui Non globalement

6- Vos difficultés de compréhension des textes de spécialité se situent-elles, au niveau :

▪ Des idées véhiculées

▪ Du lexique de spécialité

▪ De la terminologie scientifique

▪ Autre

7- Pour comprendre ce que vous lisez dans votre spécialité, Passez-vous par une Traduction?

Oui non

8- Les textes proposés en spécialité de biologie sont-ils différents des textes que vous avez eu, jusque- l'a, à lire ?

Oui non

9- Les cours proposés par le module de français, en première année de licence en biologie, vous aident-ils à mieux comprendre vos cours de spécialité ?

Oui Non

10- Le cours de français vous permet-il d'enrichir vos connaissances linguistiques sur la typologie textuelle récurrente en spécialité de Biologie ?

Oui Non

Chers étudiants,

Dans le cadre de la préparation d'un mémoire de Master en Didactique des Langues Etrangères ; Nous vous adressons ce questionnaire visant à cerner les difficultés rencontrées par les étudiants à poursuivre leurs études supérieures en langue française.

Prière de bien vouloir répondre aux questions ci-dessous.

Profil de l'étudiant

Masculin :

Féminin :

Age :

Etudiant 8

1 – quelle a été votre réaction, en sachant que les études universitaire en spécialité de Biologie sont en français ?

Satisfait

Indifférent

Déçu

2- Comment estimez-vous votre niveau en français ?

Bon

Moyen

Faible

3- Ressentez-vous des difficultés à suivre vos cours de biologie en français ?

Oui non

4- A quel niveau se traduisent ces difficultés ?

▪ Compréhension orale

▪ Compréhension écrite

▪ Production orale

▪ Production écrite

5- comprenez-vous les textes de spécialité, que vos enseignants vous donnent à lire ?

Oui Non globalement

6- Vos difficultés de compréhension des textes de spécialité se situent-elles, au niveau :

▪ Des idées véhiculées

▪ Du lexique de spécialité

▪ De la terminologie scientifique

▪ Autre

7- Pour comprendre ce que vous lisez dans votre spécialité, Passez-vous par une Traduction ?

Oui non

8- Les textes proposés en spécialité de biologie sont-ils différents des textes que vous avez eu, jusque- l'a, à lire ?

Oui non

9- Les cours proposés par le module de français, en première année de licence en biologie, vous aident-ils à mieux comprendre vos cours de spécialité ?

Oui Non

10- Le cours de français vous permet-il d'enrichir vos connaissances linguistiques sur la typologie textuelle récurrente en spécialité de Biologie ?

Oui Non

Chers étudiants,

Dans le cadre de la préparation d'un mémoire de Master en Didactique des Langues Etrangères ; Nous vous adressons ce questionnaires visant à cerner les difficultés rencontrées par les étudiants à poursuivre leurs études supérieures en langue française.

Prière de bien vouloir répondre aux questions ci-dessous.

ETUDIANT 99

Profil de l'étudiant

Masculin : Féminin : Age : 23

1 – quelle a été votre réaction, en sachant que les études universitaire en spécialité de Biologie sont en français ?

Satisfait Indifférent Déçu

2- Comment estimez-vous votre niveau en français ?

Bon Moyen Faible

3- Ressentez-vous des difficultés à suivre vos cours de biologie en français ?

Oui non

4- A quel niveau se traduisent ces difficultés ?

- Compréhension orale
- Compréhension écrite
- Production orale
- Production écrite

5- comprenez-vous les textes de spécialité, que vos enseignants vous donnent à lire ?

Oui Non globalement

6- Vos difficultés de compréhension des textes de spécialité se situent-elles, au niveau :

- Des idées véhiculées
- Du lexique de spécialité
- De la terminologie scientifique
- Autre

7- Pour comprendre ce que vous lisez dans votre spécialité, Passez-vous par une Traduction ?

Oui non

8- Les textes proposés en spécialité de biologie sont-ils différents des textes que vous avez eu, jusque- l'a, à lire ?

Oui non

9- Les cours proposés par le module de français, en première année de licence en biologie, vous aident-ils à mieux comprendre vos cours de spécialité ?

Oui Non

10- Le cours de français vous permet-il d'enrichir vos connaissances linguistiques sur la typologie textuelle récurrente en spécialité de Biologie ?

Oui Non

Chers étudiants,

Dans le cadre de la préparation d'un mémoire de Master en Didactique des Langues Etrangères ; Nous vous adressons ce questionnaires visant à cerner les difficultés rencontrées par les étudiants à poursuivre leurs études supérieures en langue française.

Prière de bien vouloir répondre aux questions ci-dessous.

Etudiant 10

Profil de l'étudiant

Masculin :

Féminin :

Age : 21

1 – quelle a été votre réaction, en sachant que les études universitaire en spécialité de Biologie sont en français ?

Satisfait Indifférent Déçu

2- Comment estimez-vous votre niveau en français ?

Bon Moyen Faible

3- Ressentez-vous des difficultés à suivre vos cours de biologie en français ?

Oui non

4- A quel niveau se traduisent ces difficultés ?

- Compréhension orale
- Compréhension écrite
- Production orale
- Production écrite

5- comprenez-vous les textes de spécialité, que vos enseignants vous donnent à lire ?

Oui Non globalement

6- Vos difficultés de compréhension des textes de spécialité se situent-elles, au niveau :

- Des idées véhiculées
- Du lexique de spécialité
- De la terminologie scientifique
- Autre

7- Pour comprendre ce que vous lisez dans votre spécialité, Passez-vous par une Traduction?

Oui non

8- Les textes proposés en spécialité de biologie sont-ils différents des textes que vous avez eu, jusque-là, à lire ?

Oui non

9- Les cours proposés par le module de français, en première année de licence en biologie, vous aident-ils à mieux comprendre vos cours de spécialité ?

Oui Non

10- Le cours de français vous permet-il d'enrichir vos connaissances linguistiques sur la typologie textuelle récurrente en spécialité de Biologie ?

Oui Non

Mardi	TP BioCel / Groupe A9 / A10 (1 fois / 15 jours) Labo 2 / Mme BELEMECHER / Mme ABIRAT				
	TP Chimie1 / Groupe A10 / A9 (1 fois / 15 jours) Labo 4 / Mme BENALIA				
Mercredi	TD Chimie1 / Groupe A7 Salle B1 / Mme LAGGOUNE	TD Chimie1 / Groupe A8 Salle B1 / Mme LAGGOUNE			
	TD Maths / Groupe A1 Salle B2 / Mme AISSOUS	TD Maths / Groupe A2 Salle B2 / Mme AISSOUS			
	TD TCE1 / Groupe A3 Salle B3 / Mme	TD TCE1 / Groupe A6 Salle B3 / Mme			
	TD MTT1 / Groupe A3 Salle B4 / Mme REMMA	TD MTT1 / Groupe A4 Salle B4 / Mme REMMA			
	TP Géologie / Groupe A2 Salle de Géologie / Mme AGABA	TP Géologie / Groupe A1 Salle de Géologie / Mme AGABA			
Jeudi	TD Chimie1 / Groupe A1 Salle B1 / Mme NIA	TD Chimie1 / Groupe A2 Salle B1 / Mme NIA			
	TD Maths / Groupe A3 Salle B2 / Mme AISSOUS	TD Maths / Groupe A4 Salle B2 / Mme AISSOUS			
	TD TCE1 / Groupe A4 Salle B3 / Mme	TD TCE1 / Groupe A3 Salle B3 / Mme			
Jeudi	TD MTT1 / Groupe A9 Salle B4 / M. ROUANE	TD MTT1 / Groupe A10 Salle B4 / M. ROUANE			
	TP Géologie / Groupe A6 Salle de Géologie / Mme GUESMIA	TP Géologie / Groupe A5 Salle de Géologie / Mme GUESMIA			
	Cours de BioCel M. LAOUADI ou M. BECHEUR	Cours de Géologie M. MIHOUB			
	Amphi El-Wiam	Amphi El-Wiam			
	Cours de Maths M. GAGUI	Cours de Maths M. GAGUI			
Jeudi	Amphi El-Wiam	Amphi El-Wiam			
	TD Chimie1 / Groupe A3 Salle B1 / Mme BENGANA	TD Chimie1 / Groupe A4 Salle B1 / Mme BENGANA			
	TD Maths / Groupe A8 Salle B2 / Mme TALHA	TD Maths / Groupe A7 Salle B2 / Mme TALHA			
	TD TCE1 / Groupe A10 Salle B3 / Mme	TD TCE1 / Groupe A9 Salle B3 / Mme			
	TD MTT1 / Groupe A5 Salle B4 / Mme REMMA	TD MTT1 / Groupe A6 Salle B4 / Mme REMMA			
TP Géologie / Groupe A7 Salle de Géologie / M. MIHOUB	TP Géologie / Groupe A8 Salle de Géologie / M. MIHOUB				

